BE UP

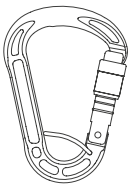
SKYLOTEC

EN Belay / Rappel device.
IT Assicuratore / Discensore.
FR Assureur / Descendeur.
DE Sicherungs / Abseilgerät.
ES Asegurador / Descensor.
PT Segurador / Descensor.
SE Säkrings- / Nedfirandeanordning.
FI Varmistin / Laskeutumislaite.
NO Sikringsinnretning / Nedstigningsinnretning.
DK Sikring/Nedfiring.
NL Zekeringsapparaat / Afdaalapparaat.
CZ Jistící / Slaňovací zařízení.
CN 保护/下降 设备

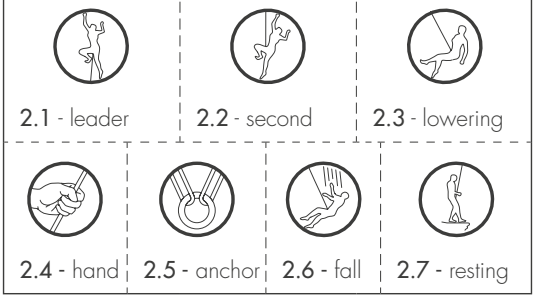
MADE IN ITALY
EN 15151-2:2012 TYPE 4
REGISTERED DESIGN
ZL 201430507247.3



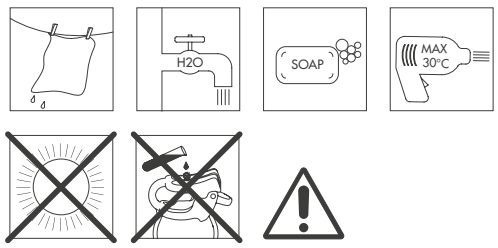
1 TECHNICAL DATA

MODEL	BE UP
REF. No.	2D657
WEIGHT	85 g
 ROPE	FOR USE WITH ROPES EN 892: ½ ⓪ half / twin ropes Ø 7.3÷9 mm ① single rope Ø 8.5 ÷ 10.5 mm. **ATTENTION!** The term "rope" can mean one or two strands of rope. When using half or twin ropes, each strand of rope must pass through its separate rope slot.
ATTACHMENT / BRAKING KARABINER	**You must use a locking gate wide-base HMS karabiner.** We recommended to use our screw gate karabiner **Concept SGL HC** which has an anti-wear surface and a lever that prevents the danger of cross loading. 
TEST MADE BY	VVUU a.s. TESTING LABORATORY Pikartska 1337/7 716 07 Ostrave - Radvanice CZECH REPUBLIC

2 LEGEND



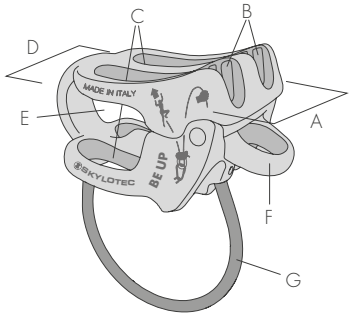
3 WARNINGS



4 NOMENCLATURE / MARKING

Side A: belaying the leader, top roping, abseiling.
Side B: belaying 1-2 seconds.

4.1



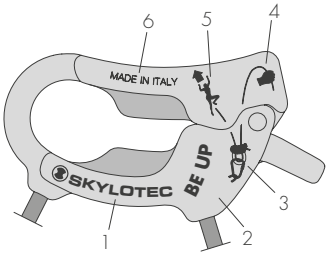
4.4



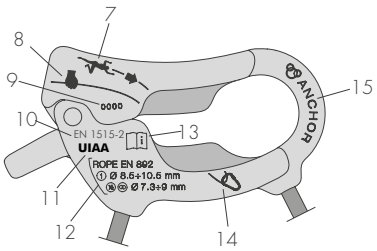
4.5



4.2 - SIDE A



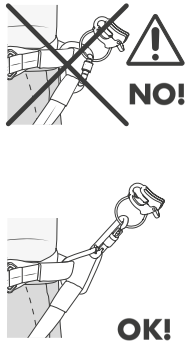
4.3 - SIDE B



5 BELAYING THE LEADER
INSTALLATION / SETUP

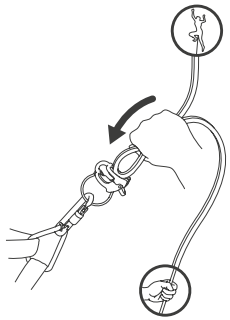
Before belaying the belayer must: belay him/herself; verify that that Be Up functions properly; verify that the lead climber's knot is correct; check that the rope is properly untangled and has a knot at the end; find a comfortable position that will not prevent you from belaying well.

5.1
SETUP



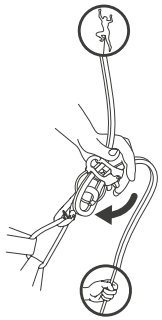
Clip the belay karabiner to the belay loop on the harness. Attach the Be Up to the karabiner using the connection cable.

5.2
SETUP



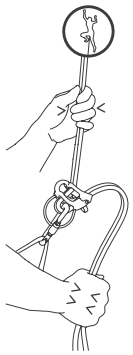
Place a loop of rope through the C part of the Be Up, referring to the symbols 3-4-5 engraved on the device.

5.3
SETUP



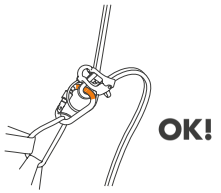
Clip the rope to the karabiner as shown. **Close the karabiner gate!**

5.4
SETUP IS OK!

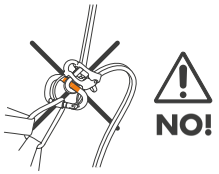


The system is OK.
From now on **always hold firmly the free end of the rope in your hand!**

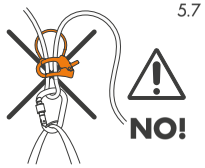
5.5 - OK



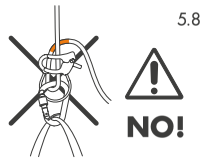
5.6 - ATTENTION!



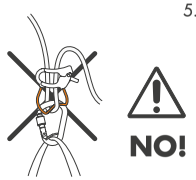
5.7



5.8

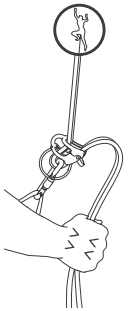


5.9



6 ADJUSTING THE BRAKING

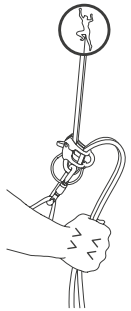
6.1 - STANDARD BRAKING MODE



BRAKE

This mode is featured by a greater braking effect and it is recommended in most cases.

6.2 - REDUCED BRAKING MODE

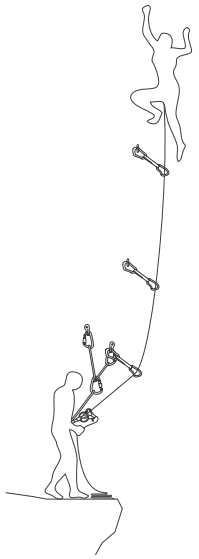


BRAKE

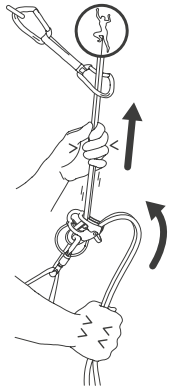
This mode is featured by a smaller braking effect and it's limited to some conditions of use.

7 BELAYING THE LEADER

Be Up is manual braking device particularly useful for climbing on adventurous terrain, traditional climbing routes with the use of friends, nuts and pitons etc. and multipitch sport routes.
Attention! A safety check between the climber and the belayer is essential before start climbing.

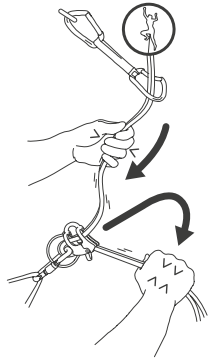


7.1 GIVING SLACK



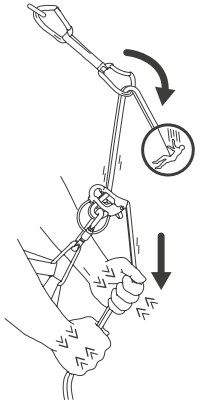
With one hand, bend and feed the free end of the rope through the Be Up. With the other pull the climber's rope through it.

7.2 TAKING IN SLACK



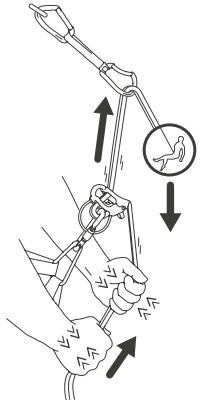
With one hand pull and feed the free end of the rope; with the other pull the climber's rope towards the device.

7.3 ARRESTING A FALL



Hold the free end of the rope firmly in one or two hands and pull it downwards. **Be Up does not automatically lock the rope.**

7.4 LOWERING



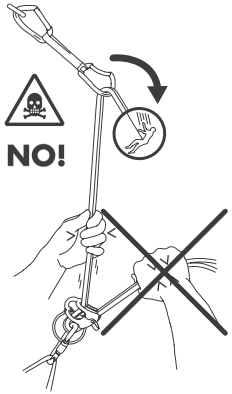
Hold the rope firmly with both hands and move them down the rope one after another in order to lower the companion to the ground.

7.5 WARNING!



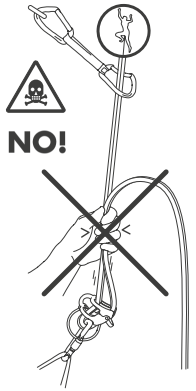
During all stages of belaying (Fig. 7.1÷7.4) it is compulsory to **always keep hold of the free end of the rope.**

7.6 WARNING!



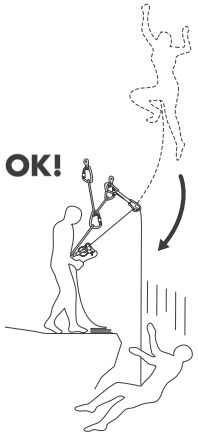
In case of a leader fall, hold the free end of the rope firmly in one or two hands and pull it downwards. **Don't hold the free end of the rope over the device.**

7.7 WARNING!



During all stages of belaying never hold both sides of the rope as shown. **Danger of death!**

7.8 OK!



When ascending a multi-pitch route, the rope must pass through a directional anchorage on the belay point.

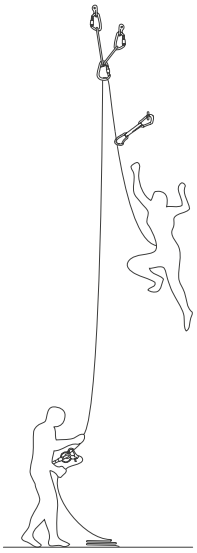
7.9 WARNING!



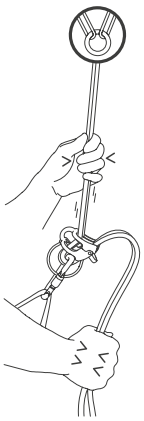
Always pass the leader rope through a directional anchorage, on the belay station.
If not, danger of death!

8 BELAYING IN TOP ROPE

During all stages of belaying it is compulsory to always keep hold of the free end of the rope.

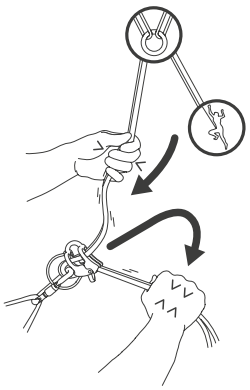


8.1 SETUP



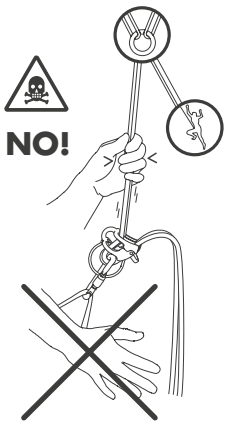
Before starting climbing, setup the system as explained in the figures 5.1÷5.4.

8.2 BELAYING



With one hand pull the free end of the rope through the device, with the other pull the climber's rope towards the device.

8.3 WARNING!



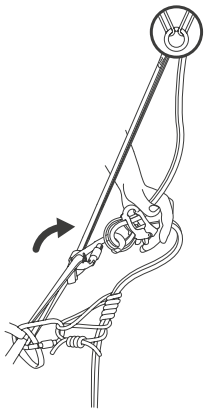
During all stages of belaying (Fig. 8.1-8.2) it is compulsory to **always keep hold of the free end of the rope.**

9 ABSEILING

Before abseiling you must: attach yourself to the anchor; prepare the rope for the abseil making sure it is not tangled and there is a knot in the end of the ropes; make a prusik knot on the rope and connect it to your harness.

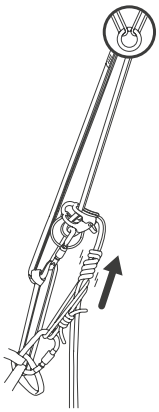


9.1 SETUP



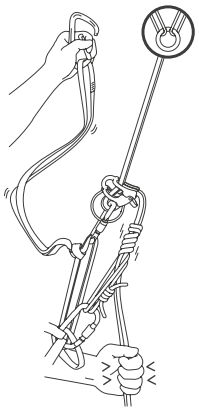
Connect the karabiner to the lanyard and clip the Be Up to it. Place a loop of rope through the Be Up and clip the rope to the karabiner as shown. Close the karabiner gate.

9.2 TENSIONING



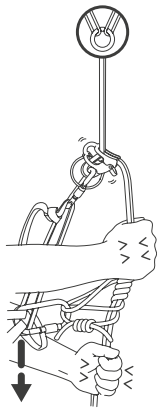
Apply tension to the prusik knot to remain suspended on the rope.

9.3 RELEASING THE SLING



With one hand hold firmly the free end of the rope, than release the karabiner of the lanyard from the belay station.

9.4 ABSEILING

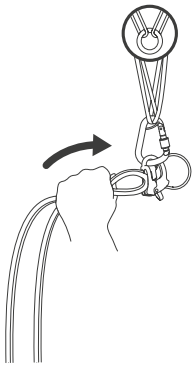


Manage the prusik knot in one hand so that it does not tighten around the rope and with the other hand control the speed of descending.

10 BELAYING OF 1 OR 2 SECONDS
INSTALLATION / SETUP

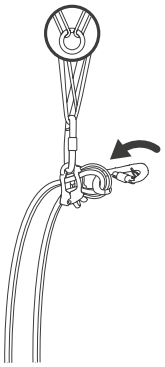
This mode allows the belaying of one or two seconds simultaneously and independently.
After the setup and before the belaying you must test the system as shown in the figure 10.3.

10.1
SETUP



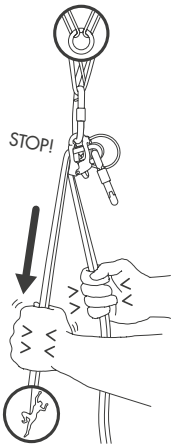
Connect a wide base HMS karabiner to the top of the anchor and insert it in the Be Up. Place a loop of rope through the C part of the Be Up.

10.2
SETUP



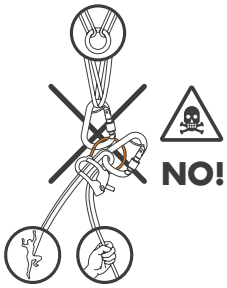
Clip the belay karabiner through the rope and the connection cable as shown. **Close the karabiner gate!**

10.3
TESTING

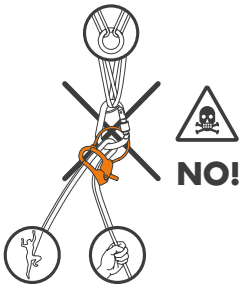


Pull the rope down on the climber's side, to make sure the self-locking system works.

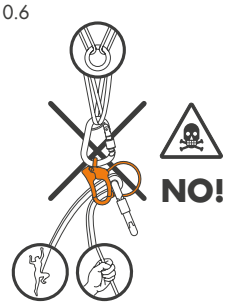
10.4



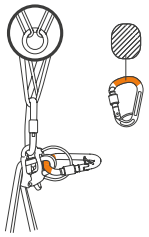
10.5



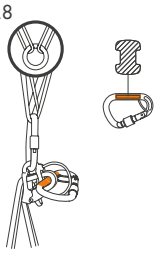
10.6



10.7

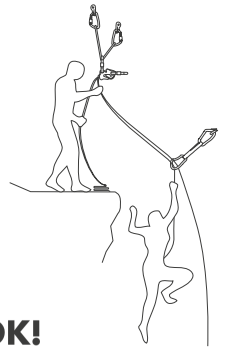


10.8



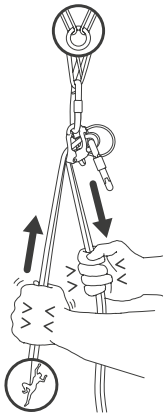
11 BELAYING OF 1 OR 2 SECONDS

During all stages of belaying it is compulsory to always hold both free ends of the ropes firmly in your hands and taut. **Attention!** In case the end of the route is in traverse, it is recommended to clip a few quickdraws as close as possible to the anchor. In this way, the auto-locking system will guarantee to work for both climbers, even if one of them hangs on the rope (Fig. 11.4).



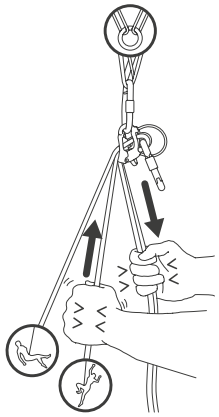


11.1
BELAYING 1 SECOND



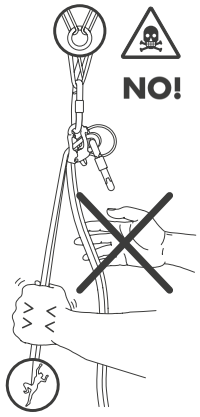
Use both hands to take in correctly the rope of the second climber through the Be Up. **Always hold both free ends of the ropes firmly in your hands and taut!**

11.2
BELAYING 2 SECONDS



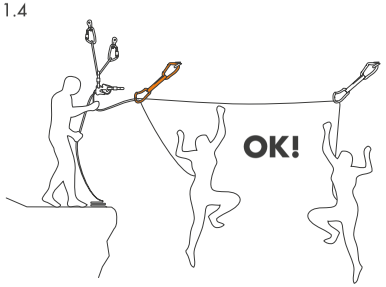
Use both hands to take in correctly the rope of the second climber through the Be Up. **Always hold both free ends of the ropes firmly in your hands and taut!**

11.3
WARNING!

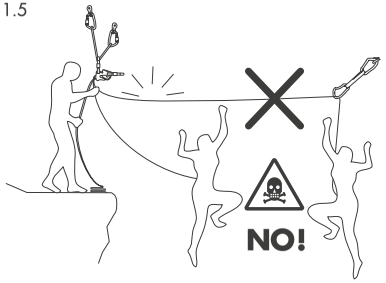


Always hold both free ends of the ropes firmly in your hands and taut!

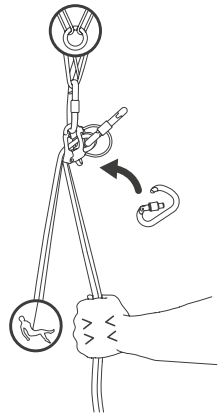
11.4



11.5

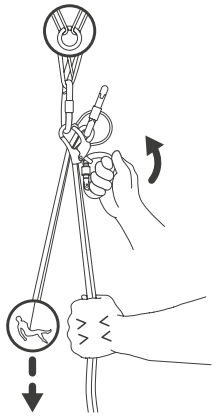


11.6
SETUP



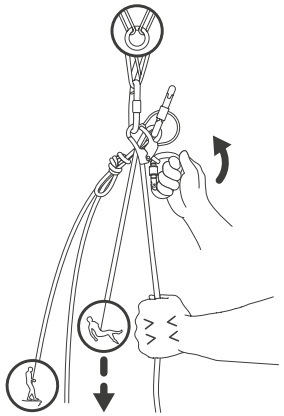
With the Be Up, it is possible to unlock one or two climbers in a progressive way, even under tension. At first, insert an HMS karabiner in the hole F of the device as shown.

11.7 - SIMULTANEOUSLY RELEASING BOTH ROPES



Hold firmly in one hand both ropes and push the karabiner in the F hole upwards. Then you can release the ropes and/or lower the climbers.

11.8 - RELEASING ONE ROPE WITH THE OTHER LOCKED / IN TENSION



Make a knot (mule hitch and overhand backup) on the rope that will remain blocked. Proceed as indicated in figure 11.7-11.8. **Always hold both free ends of the ropes firmly in your hands and taut.**

ENGLISH

The instruction manual for this device consists of general and specific instructions, both must be carefully read and understood before use. **Attention!** This leaflet shows the specific instruction only.

SPECIFIC INSTRUCTIONS BE UP (REGISTERED DESIGN).

1) FIELD OF APPLICATION.

Be Up is a belay/ abseil device for mountaineering and sport climbing for use with one or two ropes. It is a manual braking device particularly useful for climbing on adventurous terrain, traditional climbing routes with the use of friends, nuts and pitons etc. and multipitch sport routes. This device complies with the regulations EN 15151-2:2012 type 4 and UIAA 129.

2) NOMENCLATURE (Fig. 4.1).

A) Braking side in standard mode. B) Braking groove. C) Rope loop insertion hole. D) Braking side in reduced mode. E) Hole for belaying karabiner. F) Hole for supporting karabiner at the release G) Plastic coated steel connection cable. **Risk of death!** The connection cable has no resistance to traction, never use as protection (Fig. 4.4-10.4).

3) MARKING.

The side A of the device is for belaying the leader, top roping and abseiling; the side B of the device is needed for belaying 1 or 2 seconds.

3.1 - Side A (Fig. 4.4). 1) Product name. 2) Name of the manufacturer or the person responsible for putting it on the market. 3) Indicating side for karabiner. 4) Indicating side for hand. 5) Indicating side for climber. 6) Country of origin.

3.2 - Side B (Fig. 4.4). 7) Indicating side for climber. 8) Indicating side for hand. 9) Lot number (BBYY) consisting of the product batch (BB) and the production year (YY). 10) EN 15151-2:2012 type 4: a standard to which the device complies. 11) UIAA logo. 12) Compatible rope diameters and types. 13) Logo informing the user to read the attached user instructions carefully. 14) Indicating side for karabiner for belaying second climbers. 15) Indicating hole for belay station karabiner.

4) CHECKS.

Prior to each use, it is necessary to check that all components of the device are in excellent condition and do not show signs of excessive wear, cracks, burrs, etc. Particularly check the braking area (B) and generally, all the points where the rope passes over. In addition, check there are no sharp edges due to wear (Fig 4.5). **Attention!** Before the first use, it is advisable to test the device in a safe environment. **Attention!** A buddy check between the climber and the belayer is essential before start climbing.

5) COMPATABILITY.

Make sure the device is compatible with the other elements used.

5.1 - Ropes. Be Up is used with EN 892 dynamic ropes; half and twin ropes Ø 7.3÷9 mm; single ropes Ø 8.5÷10.5 mm. Braking efficiency and ease of rope feed depend on the diameter and smoothness of the rope. **Attention!** The use of wet or icy ropes can affect the efficiency of the device. **Attention!** In case of use with two ropes, only use ropes which have the same diameter and state of condition. **Attention!** It's recommended to use gloves, especially when using thin ropes.

5.2 - Belay karabiner. Be Up must be used with a wide base screwgate HMS karabiner. It's recommended to use a CONCEPT SGL karabiner which has an anti-wear surface and a lever that prevents the danger of cross loading. **Attention!** The use of a karabiner with different characteristics may compromise the function of the device.

5.3 - Terminology. In this note, the term "rope" will be used to indicate the use of one or two ropes. When using half or twin ropes each rope must pass through the B part of the Be Up. The term "prusik" is defined as any self-locking knot in climbing.

6) BELAYING THE LEAD CLIMBER.

6.1 - Installation. Clip the belay karabiner to the belay loop on the harness (if present, open the lever and insert the loop). Attach the Be Up to the karabiner using the connection cable (Fig. 5.1). Place a loop of rope through the C part of the Be Up, referring to the symbols 3-4-5 (Fig 5.2) and clip the rope to the karabiner as shown (Fig. 5.3). Close the karabiner gate: the system is now ready to use (Fig. 5.4).

6.2 - Precautions. Before belaying the belayer must: belay him/herself; to verify that that Be Up functions properly and that the lead climber's knot is correct (buddy check); check that the rope is properly untangled and has a knot at the end; find a comfortable position that will not prevent you from belaying well. **Attention!** During all stages of belaying, it is compulsory to always keep hold of the free end of the rope. **Risk of death!** During the ascent of a multipitch, before starting a new pitch, it is compulsory to clip the lead climber's rope into a quickdraw directly above the anchor. In the absence of it, the Be Up, in case the lead climber falls, may not work (Fig. 7.8-7.9)!

6.3 - Feeding the rope. With one hand, bend the free end of the rope and feed it through the Be Up and with the other pull and feed the climber's rope through the device. Always hold the free end of the rope in one hand. **Attention!** When used with two ropes, the Be Up allows you to give one rope while the other is locked, always making sure you hold on to both free ends of the ropes.

6.4 - Taking in slack. With one hand pull and feed the free end of the rope through the Be Up and with the other hand pull the climber's rope towards the device. Always hold the free end of the rope in one hand.

6.5 - Holding a fall (Fig. 7.3). Hold the free end of the rope firmly in one or two hands and pull it downwards. **Attention!** Be Up does not automatically lock the rope: to control and break the fall the belayer must voluntarily restrain the free end of the rope.

6.5 - Lowering the climber (Fig. 7.4). Hold the rope firmly with both hands and move them down the rope one after another in order to lower the companion to the ground.

7) ADJUSTING THE BRAKE FORCE.

Be Up has two modes of braking force: standard braking mode (Fig. 6.1) and reduced braking mode (Fig 6.2) In most cases it is recommended to use the standard braking mode (greater braking effect). The use of the reduced braking mode (smaller braking effect) is limited to the particular conditions of use: the weight of the climber, larger diameter ropes, stiff or swollen ropes, wet ropes, icy ropes etc.

8) BELAY ON TOP ROPE.

Attention! Remember to hold the free end of the rope in your hand at all times.

8.1 - Installation (Fig. 8.1). Install the device as described in section 6.1 and comply with the recommendations indicated in 6.2.

8.2 - Belaying (Fig. 8.2). With one hand pull and feed the free end of the rope through the device, with the other pull the climber's rope towards it, taking in the slack during the ascent.

9) ABSEILING.

Before abseiling you must: attach yourself to the anchor with a lanyard that is attached to your harness in a safe way; prepare the rope for the abseil making sure it is not tangled and there is a knot in the end of the ropes; make a prusik knot on the rope and connect it to your harness with a screwgate karabiner.

9.1 - Installation. Connect the karabiner to the lanyard. Clip the Be Up to the karabiner through the connection cable. Place a loop of rope through the B part of the Be Up, referring to the symbols 3-4-5 and clip the rope to the karabiner as shown (Fig. 9.1). Close the karabiner gate. **Attention!** The symbol 5 (Indicating the climbers side), in this case, identify the side of the rope in the direction of the anchor.

9.2 - Tensioning / releasing lanyard. Apply tension to the prusik knot (Fig. 9.2) in order to remain suspended on the rope. With one hand hold firmly the free end of the rope, than release the karabiner of the lanyard (Fig. 9.3).

9.3 - Abseiling (Fig. 9.4). Manage the prusik knot in one hand so that it does not tighten around the rope and with the other hand control the speed of descending by accompanying the free end of the rope towards the device.

10) BELAYING 1 OR 2 SECONDS FROM THE ANCHOR.

Attention! Remember to always hold both free ends of the ropes firmly in your hands and taut.

10.1 - Installation. Connect a wide base HMS karabiner to the top of the anchor and insert it in the E hole of the Be Up. Place a loop of rope through the C part of the Be Up, referring to the symbols 7-8-14 (Fig. 10.1). Clip the belay karabiner through the rope and the connection cable as shown (Fig. 10.2). Close the karaniner gate. **Attention!** Make sure the climber's rope is above the free end of the rope and all the branches are below the karabiner in the hole E.

10.2 - Function test (Fig. 10.3). Pull the rope down on the climber's side, to make sure the self-locking system works.

10.3 - Belaying 1 or 2 seconds (Fig. 11.1-11.2). Use both hands to take in correctly the rope of the seconds climbers (climber side) through the Be Up. **Attention!** In case the end of the route is in traverse, it is recommended to clip a few quickdraws as close as possible to the anchor. In this way, the auto-locking system will guarantee to work for both climbers, even if one of them hangs on the rope (Fig. 11.4).

10.4 - Releasing and gradually lowering of a second. Using Be Up it's possible to release and lower a second in a progressive way, even under tension and free hanging. Insert an HMS karabiner in the hole F (Fig. 11.6). Hold firmly in one hand both ropes and push the karabiner in the F hole upwards, this, without turning the hole will create an extremely convenient lever that will allow you to release the ropes and/or lower the climbers (Fig. 11.7). **Attention!** Do not use other solutions for unlocking the rope (slings, cords, etc.). **Attention!** Always hold both free ends of the ropes firmly in your hands and taut.

10.5 - Releasing and gradually lowering of a second with the other rope locked (Fig. 11.8). Make a knot (mule hitch and overhand backup) on the rope that will remain blocked. Proceed as indicated in section 10.4.

11) LEGEND.

Leader (Fig. 2.1); Second (Fig. 2.2); Lowering (Fig. 2.3); Hand (Fig. 2.4); Anchor (Fig. 2.5); Fall (Fig. 2.6); Resting (Fig. 2.7).

ITALIANO

Le istruzioni d'uso di questo dispositivo sono costituite da un'istruzione generale e da una specifica ed entrambe devono essere lette attentamente prima dell'utilizzo. **Attenzione!** Questo foglio costituisce solo l'istruzione specifica.

ISTRUZIONI SPECIFICHE BE UP (REGISTERED DESIGN).

1) CAMPO DI APPLICAZIONE.

Be Up è un assicuratore / discensore per alpinismo e arrampicata per l'utilizzo con una o due corde. Esso è un dispositivo di frenata manuale particolarmente indicato per l'arrampicata su terreno d'avventura, vie alpinistiche attrezzate con protezioni removibili (friends, nuts, chiodi etc.) e lunghe vie sportive. Questo dispositivo è conforme alle normative EN 15151-2:2012 tipo 4 e UIAA 129.

2) NOMENCLATURA (Fig. 4.1).

A) Lato frenante modalità standard. B) Gole di frenaggio. C) Sedi di inserimento asole di corda. D) Lato frenante modalità ridotta. E) Sede moschettone per connessione all'ancoraggio. F) Foro per moschettone di supporto allo sblocco. G) Cavetto di collegamento in acciaio rivestito in plastica. **Pericolo di morte!** Il cavetto di collegamento non ha alcuna resistenza alla trazione, non assicurarvisi mai (Fig. 4.4-10.4).

3) MARCATURA.

Il lato A del dispositivo riporta le indicazioni per l'assicurazione del primo, l'assicurazione con la corda dall'alto e la discesa in corda doppia; il lato B del dispositivo riporta quelle necessarie per l'assicurazione dall'alto di 1 o 2 secondi.

3.1 - Lato A (Fig. 4.4). 1) Nome del prodotto. 2) Nome del produttore o del responsabile dell'immissione sul mercato. 3) Indicazione lato moschettone. 4) Indicazione lato mano. 5) Indicazione lato arrampicatore. 6) Paese di fabbricazione.

3.2 - Lato B (Fig. 4.5). 7) Indicazione lato arrampicatore. 8) Indicazione lato mano. 9) Numero di lotto (BBYY) composto da lotto di produzione (BB) e anno di fabbricazione (YY). 10) EN 15151-2:2012 tipo 4: norma a cui il dispositivo è conforme. 11) Logo UIAA. 12) Diametri e tipologia corde compatibili. 13) Logo che avvisa l'utente di leggere attentamente la nota informativa allegata. 14) Indicazione lato moschettone per l'assicurazione dei secondi. 15) Indicazione foro moschettone di sosta.

4) CONTROLLO.

Prima di ogni utilizzo, verificare che tutti i componenti del dispositivo siano in ottimo stato e non presentino eccessivi segni di usura, crepe, bave, etc. Verificare in particolar modo le gole di frenaggio B e, in generale, tutti i punti dove si ha sfregamento della corda. Verificare inoltre l'assenza di spigoli vivi dovuti all'usura (Fig. 4.5). **Attenzione!** Prima del primo utilizzo reale è consigliabile effettuare un test in una zona sicura. **Attenzione!** Prima di ogni salita è necessario un controllo reciproco fra arrampicatore e assicuratore.

5) COMPATIBILITÀ (Fig. 1).

Verificare la compatibilità del dispositivo con gli altri elementi presenti nel sistema.

5.1 - Corde. Be Up si utilizza con corde dinamiche EN 892: mezze corde o corde gemelle Ø 7.3÷9 mm; corde singole Ø 8.5÷10.5 mm. L'efficacia frenante e la facilità a dare corda dipendono dal diametro, dall'usura della calza e dalla scivolosità della corda stessa. **Attenzione!** L'utilizzo di corde bagnate o ghiacciate può compromettere il corretto funzionamento dell'attrezzo. **Attenzione!** In caso di impiego con due corde, utilizzare solo corde dello stesso diametro e stato di usura. **Attenzione!** Si raccomanda l'uso dei guanti specialmente utilizzando corde sottili.

5.2 - Moschettone di assicurazione.

Be Up deve essere utilizzato con un moschettone HMS a base larga dotato di ghiera di bloccaggio: si consiglia di utilizzare il moschettone CONCEPT SGL che presenta una superficie anti-usura e una levetta mobile che previene il pericolo di carico trasversale. **Attenzione!** L'utilizzo di un moschettone di assicurazione con caratteristiche diverse potrebbe compromettere il funzionamento del dispositivo.

5.3 - Terminologia. Nella presente nota informativa, il termine "corda" verrà utilizzato per indicare una o due corde. Quando si utilizzano mezze corde o corde gemelle ognuna deve passare nella propria sede B del Be Up. Con il termine "prusik" si intende un qualsiasi nodo autobloccante utilizzato in alpinismo.

6) ASSICURAZIONE DEL PRIMO DI CORDATA.

6.1 - Installazione. Agganciare il moschettone di assicurazione all'anello di servizio dell'imbracatura (se presente, aprire la levetta mobile e inserirvi l'anello). Agganciare Be Up al moschettone per mezzo del cavetto di collegamento (Fig. 5.1). Inserire l'asola di corda nelle sedi C del Be Up, facendo riferimento ai simboli 3-4-5 riportati sul dispositivo (Fig. 5.2) e agganciarla al moschettone come mostrato (Fig. 5.3). Chiudere la ghiera del moschettone: il sistema è così pronto per funzionare (Fig. 5.4).

6.2 - Avvertenze.

Prima di assicurare l'assicuratore deve: auto-assicurarsi; verificare che il Be Up funzioni correttamente; verificare che il nodo di collegamento del primo di cordata sia corretto; verificare che la corda sia ben svolta ed abbia un nodo alla sua fine; trovarsi in una posizione comoda che non intralci le operazioni da svolgere. **Attenzione!** Durante tutte le fasi dell'assicurazione è obbligatorio tenere sempre in mano il lato libero della corda. **Pericolo di morte!** Durante la salita di una via a più tiri, prima di partire per un nuovo tiro, è obbligatorio creare un punto di rinvio per la corda del primo direttamente in sosta. In assenza di esso, il Be Up, in caso di caduta del primo, potrebbe non funzionare (Fig. 7.8-7.9)!

6.3 - Dare corda (Fig. 7.1). Con una mano curvare e accompagnare il lato libero della corda nel Be Up e con l'altra tirare e far scorrere la corda dell'arrampicatore attraverso il dispositivo. Tenere sempre saldamente in mano il lato libero della corda. **Attenzione!** In caso di utilizzo con due corde, Be Up permette di dare una corda mentre l'altra è bloccata, sempre assicurandosi di tenere in mano il lato libero di entrambe le corde.

6.4 - Recupero della corda lasca (Fig. 7.2). Con una mano tirare e far scorrere il lato libero della corda attraverso il Be Up, con l'altra accompagnare la corda dell'arrampicatore verso il dispositivo. Tenere sempre saldamente in mano il lato libero della corda.

6.5 - Trattenere una caduta (Fig. 7.3). Trattenere saldamente con una o due mani il lato libero della corda portandolo verso il basso. **Attenzione!** Be Up non blocca la corda automaticamente: per controllare e frenare la caduta l'assicuratore deve volontariamente trattenere il lato libero della corda.

6.6 - Calare l'arrampicatore (Fig. 7.4). Impugnare saldamente la corda con entrambe le mani e spostarle una dopo l'altra verso il basso in modo da calare il compagno a terra.

7) REGOLAZIONE DELLA FORZA FRENANTE.

Be Up presenta due modalità di forza frenante: modalità frenante standard (Fig. 6.1) e modalità frenante ridotta (Fig. 6.2). Nella maggior parte dei casi si consiglia l'impiego della modalità frenante standard (maggiore azione frenante). L'utilizzo della modalità frenante ridotta (minore azione frenante) è invece limitato a particolari condizioni di utilizzo: peso dell'arrampicatore, elevato diametro delle corde, corde gonfie o irrigidite da usura, corde bagnate, corde ghiacciate, etc.

8) ASSICURAZIONE CON CORDA DALL'ALTO.

Attenzione! Durante tutte le fasi dell'assicurazione è obbligatorio tenere sempre saldamente in mano il lato libero della corda.

8.1 - Installazione (Fig. 8.1). Installare il dispositivo come descritto al punto 6.1 e rispettare le avvertenze indicate al punto 6.2.

8.2 - Assicurazione (Fig. 8.2). Con una mano tirare e far scorrere il lato libero della corda attraverso il dispositivo, con l'altra accompagnare la corda dell'arrampicatore verso di esso, recuperandola così durante la salita.

9) DISCESA IN CORDA DOPPIA.

Prima della discesa è necessario: assicurarsi alla sosta con una longe fissata all'imbracatura in modo sicuro; preparare la corda in sosta per la discesa verificando che sia ben svolta ed abbia un nodo alle sue estremità; costruire un nodo Prusik sulla corda e collegarlo all'imbracatura per mezzo di un moschettone con ghiera di bloccaggio.

9.1 - Installazione. Installare il moschettone di assicurazione nella longe. Agganciare Be Up al moschettone per mezzo del cavetto di collegamento. Inserire l'asola di corda nelle sedi B del Be Up, facendo riferimento ai simboli 3-4-5 riportati sul dispositivo e agganciarla al moschettone come mostrato (Fig. 9.1). Chiudere la ghiera del moschettone. **Attenzione!** Il simbolo 5 (Indicazione lato arrampicatore), in questo caso, identifica il lato di corda in direzione del punto di ancoraggio.

9.2 - Tensionamento / rilascio longe. Mettere in tensione il nodo Prusik (Fig. 9.2) in modo da restare sospesi alla corda. Tenendo saldamente con una mano il lato libero della corda, sganciare il moschettone della longe dalla sosta (Fig. 9.3).

9.3 - Discesa in corda doppia (Fig. 9.4). Gestire con una mano il nodo Prusik in modo che non si stringa attorno alla corda e con l'altra controllare la velocità di discesa accompagnando il lato libero della corda verso il dispositivo.

10) RECUPERO AUTOBLOCCANTE DI 1-2 SECONDI IN SOSTA (Fig. 10).

Attenzione! Durante tutte le fasi dell'assicurazione è obbligatorio tenere sempre saldamente in mano e tesi entrambi i lati liberi delle corde.

10.1 - Installazione. Connettere un moschettone HMS a base larga al vertice delle sosta e inserirlo nel foro E del Be Up. Inserire l'asola di corda nella sede C del Be Up, facendo riferimento ai simboli 7-8-14 riportati sul dispositivo (Fig. 10.1). Agganciare il moschettone di assicurazione sia nell'asola di corda che nel cavetto di collegamento come mostrato (Fig. 10.2). Chiudere la ghiera del moschettone. **Attenzione!** Verificare che la corda dell'arrampicatore si trovi al di sopra del lato libero della corda e che tutti i rami si trovino al di sotto del moschettone collocato nel foro E.

10.2 - Test di funzionamento (Fig. 10.3). Tirare la corda lato arrampicatore verso il basso, per verificare che il sistema autobloccante funzioni.

10.3 - Assicurazione di 1 o 2 secondi (Fig. 11.1-11.2). Usare entrambe le mani per recuperare correttamente la corda dei secondi (lato arrampicatore) attraverso il sistema. **Attenzione!** Nel caso in cui l'uscita dal tiro sia in traverso, si consiglia di rinviare le corde dei secondi il più vicino possibile alla sosta. In questo modo verrà sempre garantita la funzione autobloccante per entrambi i secondi, anche se uno dei due fosse appeso alla corda (Fig 11.4).

10.4 - Sbloccaggio e calata progressiva di un secondo. Con Be Up è possibile sbloccare e calaare un secondo in modo progressivo, anche sotto tensione e nel vuoto. Inserire un moschettone HMS ghiera a base larga nel foro F (Fig. 11.6). Tenere saldamente in mano e tesi entrambi i lati liberi delle corde e spingere verso

l'alto il moschettone inserito nel foro F: questo, non riuscendo a girare nel foro, creerà una leva estremamente vantaggiosa che permetterà di rilasciare le corde e/o calare i secondi (Fig. 11.7). **Attenzione!** Non utilizzare altre soluzioni per lo sbloccaggio (es. cordino, fettuccia etc.). **Attenzione!** Tenere sempre saldamente in mano e tesi entrambi i lati liberi delle corde.

10.5 - Sbloccaggio e calata progressiva di un secondo con seconda corda bloccata (Fig. 11.8). Eseguire un nodo (asola e controasola) sulla corda che dovrà restare bloccata. Procedere come indicato al punto 10.4.

11) LEGENDA. Primo di cordata (Fig. 2.1); Secondo (Fig. 2.2); Calata (Fig. 2.3); Mano (Fig. 2.4); Ancoraggio (Fig. 2.5); Caduta (Fig. 2.6); Resting (Fig. 2.7).

FRANÇAIS

Les instructions d'utilisation de ce dispositif comprennent une partie générale et une partie spécifique, lesquelles doivent toutes les deux être lues attentivement avant utilisation. **Attention !** La présente fiche ne contient que les instructions spécifiques.

INSTRUCTIONS SPÉCIFIQUES BE UP (BREVETÉ).

1) DOMAINE D'APPLICATION.

Be Up est un assureur/descendeur pour l'alpinisme et l'escalade qui peut être utilisé avec une corde à simple, une corde à double ou des cordes jumelées. Il s'agit d'un dispositif de freinage manuel particulièrement indiqué pour l'escalade en terrain d'aventure, en itinéraire d'alpinisme équipé avec des protections amovibles (friends, coinceurs, pitons, etc.) et en longues voies sportives. Ce dispositif est conforme aux normes EN 15 151-2:2012 type 4 et UIAA 129.

2) NOMENCLATURE (Fig. 4.1).

A) Côté de freinage modalité standard. B) Gorges de freinage. C) Sièges d'introduction des boucles de corde. D) Côté de freinage modalité réduite. E) Siège du mousqueton pour la connection à l'ancrage. F) Trou pour le mousqueton de support au déblocage. G) Câble de raccord en acier recouvert en plastique. **Danger de mort !** Le câble de raccord n'a aucune résistance à la traction, ne jamais s'y assurer (Fig. 4.4-10.4).

3) MARQUAGE.

Sur le côté A du dispositif figurent les indications pour l'assurage du premier de cordée, l'assurage en moulinette et la descente en rappel ; sur le côté B du dispositif figurent les indictions nécessaires pour l'assurage de 1 ou 2 seconds.

3.1 - Côté A (Fig. 4.4). 1) Nom du produit. 2) Nom du constructeur ou du responsable de la mise sur le marché. 3) Indication côté mousqueton. 4) Indication côté main. 5) Indication côté grimpeur. 6) Pays de fabrication.

3.2 - Côté B (Fig. 4.5). 7) Indication côté grimpeur. 8) Indication côté main. 9) Numéro de lot (BBYY) composé de lot de production (BB) et année de fabrication (YY). 10) EN 15 151-2:2012 type 4 : norme à laquelle le dispositif est conforme. 11) Logo UIAA. 12) Diamètre et type de cordes compatibles. 13) Logo avertissant l'utilisateur de la nécessité de lire attentivement la notice d'information jointe. 14) Indication côté mousqueton pour l'assurage des seconds. 15) Indication trou pour le mousqueton de relais.

4) CONTRÔLE.

Avant toute utilisation, vérifiez le bon état de toutes les composantes du produit : elles ne doivent pas être excessivement usées ni présenter des fissures, bavures, etc. En particulier veuillez examiner la zone de freinage B et, en général, toutes les parties où il y a glissement de corde. Vérifiez, en outre, l'absence d'arêtes vives provoquée par l'usure (Fig. 4.5). **Attention !** Avant la première utilisation réelle il est conseillé d'effectuer un test dans une zone sure. **Attention !** Avant chaque utilisation il est nécessaire d'effectuer un contrôle réciproque entre grimpeur et assureur.

5) COMPATIBILITÉ (Fig. 1).

Vérifier la compatibilité du dispositif avec les autres éléments présents dans le système.

5.1 - Cordes. Be Up doit être utilisé avec des cordes dynamiques EN892 : cordes à double et cordes jumelées Ø 7.3÷9 mm ; cordes à simple Ø 8.5÷10.5 mm. L'efficacité de freinage et la facilité à donner du mou dépendent du diamètre de la corde, de l'usure de la gaîne et de son éventuelle nature glissante. **Attention !** L'utilisation de cordes mouillées ou gelées peut rendre difficile le fonctionnement correct du dispositif. **Attention !** Dans le cas d'emploi avec deux cordes, il faut utiliser exclusivement des cordes ayant le même diamètre et état d'usure. **Attention !** Il est reccomandé d'utiliser des gants si on utilise des corde fines.

5.2 - Mousqueton d'assurage.

Be Up doit être utilisé avec un mousqueton HMS à base large doté de vis de verrouillage : on conseille l'utilisation du mousqueton CONCEPT SGL qui présente une surface anti-usure et un doigt de fermeture mobile qui prévient le danger de charge transversale. **Attention !** L'utilisation d'un mousqueton d'assurage avec des caractéristiques différentes pourrait compromettre le fonctionnement du dispositif.

5.3 - Terminologie. Dans la notice d'information présente, le mot « corde » est utilisé pour indiquer une ou deux cordes. Quand on utilise des cordes à doubles ou jumelées chacune d'elles doit passer dans son siège B du Be UP. Avec le mot « prusik » on indique n'importe quel nœud autobloquant utilisé en alpinisme.

6) ASSURAGE DU PREMIER DE CORDÉE.

6.1 - Installation. Accrochez le mousqueton au pontet du harnais (si présent, ouvrez le doigt de fermeture et introduisez le mousqueton dans le pontet). Accrochez le Be Up au mousqueton au moyen du câble de raccord (Fig. 5.1). Introduisez la boucle de corde dans les sièges C du Be Up, en prenant comme repères les symboles 3-4-5 présents sur le dispositif (Fig. 5.2) et l'accrocher au mousqueton comme montré (Fig. 5.3). Fermez la vis du mousqueton : le système est maintenant prêt à fonctionner (Fig. 5.4).

6.2 - Avertissements.

Avant d'assurer, l'assureur doit s'auto-assurer. Vérifiez que le Be Up fonctionne correctement : vérifiez que le nœud d'attache du premier de cordée est correct, que la corde est bien déroulée et qu'elle a un nœud à son extrémité. Placez-vous dans une position confortable qui n'entrave pas l'exécution des opérations. **Attention !** Pendant toutes les phases d'assurage, tenez toujours obligatoirement en main la corde côté libre. **Danger de mort !** Pendant l'escalade d'un itinéraire de plusieurs longueurs, avant de partir pour la longueur suivante, il est obligatoire de préparer un point de renvoi pour la corde du premier directement sur le relais : si ce point est absent, le Be Up pourrait ne pas fonctionner en cas de chute du premier (Fig. 7.8-7.9) !

6.3 - Donner du mou (Fig. 7.1). D'une main, créez une boucle avec la corde côté libre et accompagnez-la dans le Be Up ; de l'autre, tirez sur la corde du grimpeur et faites-la glisser à travers le dispositif tout en maintenant le mousqueton dans la position F. Tenez toujours la corde côté libre avec une main. **Attention !** En cas d'utilisation avec deux cordes, le Be Up permet de donner du mou avec une corde tandis que l'autre reste bloqué, vérifiez toujours de tenir avec une main le côté libre des deux cordes.

6.4 - Récupérer du mou (Fig. 7.2). D'une main, tirez sur la corde côté libre et faites-la glisser à travers le Be Up, de l'autre accompagnez la corde du grimpeur vers le dispositif. Tenez toujours la corde côté libre avec une main !

6.5 - Retenir une chute (Fig. 7.3). D'une main, tenez fermement la corde côté libre tout en la portant vers le bas. **Attention !** Le Be Up ne bloque pas la corde de manière automatique : pour contrôler et freiner la chute l'assureur doit expressément tenir la corde côté libre avec une main.

6.6 - Faire descendre le grimpeur (Fig. 7.4). Tenez fermement la corde avec les deux mains et bougez-les l'une après l'autre vers le bas de manière à descendre le compagnon au sol.

7) RÉGLAGE DE LA FORCE DE FREINAGE.

Le Be Up présente deux modalités de force de freinage : la modalité de freinage standard (Fig. 6.1) et la modalité de freinage réduite (Fig. 6.2). Dans la plupart de cas l'utilisation de la modalité de freinage standard est conseillée (majeure action de freinage). Au contraire, l'utilisation de la modalité de freinage réduite (mineure action de freinage) est conseillée dans des situations d'utilisation limitées et particulières : poids du grimpeur, diamètre élevé des cordes, cordes gonfles ou rigides à cause de l'usure, de l'eau ou de la glace, etc.

8) ASSURAGE D'UNE MOULINETTE.

Attention ! Pendant toutes les phases d'assurage, tenez toujours obligatoirement dans la main la corde côté libre.

8.1 - Installation (Fig. 8.1). Installez le dispositif comme indiqué au point 6.1 et respectez les avertissements indiqués au point 6.2.

8.2 - Assurage (Fig. 8.2). D'une main, tirez sur la corde côté libre et faites-la glisser à travers le dispositif, de l'autre accompagnez la corde du grimpeur vers le dispositif de façon à récupérer la corde pendant l'escalade.

9) DESCENTE EN RAPPEL.

Avant la descente, vous devez nécessairement vous assurer au relais avec une longe fixée solidement au harnais. Du relais, préparez la corde pour la descente, vérifiez qu'elle est bien déroulée et qu'elle a un nœud à la fin ; créez un nœud Prusik sur la corde et reliez-le au harnais au moyen d'un mousqueton avec verrouillage à vis.

9.1 - Installation. Installez le mousqueton d'assurage dans la longe. Accrochez le Be Up au mousqueton au moyen du câble de raccord. Insérez une boucle de corde dans les sièges B du Be Up, en prenant comme repères les symboles 3-4-5 présents sur le dispositif et l'accrocher au mousqueton comme montré (Fig. 9.1). Fermez la vis du mousqueton. **Attention !** Le symbole 5 (indication côté grimpeur), dans ce cas indique le côté de corde en direction du point d'ancrage.

9.2 - Tension / relâche de la longe. Régler la tension du nœud Prusik (Fig. 9.2) de façon à rester suspendus à la corde. En tenant fermement d'une main le côté libre de la corde, décrochez le mousqueton de la longe du relais (Fig. 9.3).

9.3 - Descente en rappel (Fig. 9.4). Contrôlez d'une main le nœud Prusik de façon à ce qu'il ne se serre pas autour de la corde ; de l'autre, contrôlez la vitesse de descente en accompagnant la corde côté libre vers les dispositifs.

10) ASSURAGE AUTOBLOQUANT DE 1-2 SECONDS AU RELAIS (Fig. 10).

Attention ! Pendant toutes les phases d'assurage, tenez les deux côtés libres des cordes fermement dans la main et bien tendus.

10.1 - Installation. Accrochez un mousqueton HMS à base large au sommet du relais et insérez-le dans le trou E du Be Up. Introduire la boucle de corde dans le siège C du Be Up, en prenant comme repère les symboles 7-8-14 présents sur le dispositif (Fig. 10.1). Accrochez le mousqueton d'assurage soit dans la boucle de corde que dans le câble de raccord comme montré (Fig. 10.2). Fermez la vis du mousqueton. **Attention !** Vérifiez que la corde du grimpeur se trouve au-dessus de la corde côté libre et que toutes les branches se trouvent au-dessous du mousqueton qui est placé dans le trou E.

10.2 - Essai de fonctionnement (Fig. 10.3). Tirez sur la corde côté grimpeur vers le bas de façon à vérifier si le système autobloquant fonctionne.

10.3 - Assurage de 1 ou 2 seconds (Fig. 11.1-11.2). Servez-vous des deux mains pour rattraper la corde des seconds (côté grimpeur) à travers le système. **Attention !** Dans le cas où la sortie de la longueur soit en traverse, on conseille de placer la corde des seconds dans la dégaine la plus proche possible du relais. De telle façon la function autobloquante est garantie pour les deux seconds, même si l'un de deux est suspendu à la corde (Fig 11.4).

10.4 - Déblocage et descente progressive d'un second. Avec le Be Up il est possible de débloquer et descendre progressivement un second, même sous tension et dans le vide. Introduisez un mousqueton HMS à base large avec verrouillage à vis dans le trou F (Fig. 11.6). Tenez les deux côtés libres des cordes fermement et bien tendus dans la main et poussez le mousqueton introduit dans le trou F : celui-ci n'arrivant pas à tourner dans le trou créera un levier extrêmement avantageux qui permettra de relâcher la corde et/ou de faire descendre les seconds (Fig. 11.7). **Attention !** N'utilisez pas des solutions différentes pour le déblocage (par exemple des cordelettes ou des sangles, etc.). **Attention !** Tenez les deux côtés libres des cordes fermement dans la main et bien tendus.

10.5 - Déblocage et descente progressive d'un second avec la deuxième corde bloquée. (Fig. 11.8). Faites un nœud (nœud de blocage et nœud d'arrêt) sur la corde qui doit rester bloquée. Procédez comme indiqué au point 10.4.

11) LÉGENDE.

Premier de cordée (Fig. 2.1); Second (Fig. 2.2); Descente (Fig. 2.3); Main (Fig. 2.4); Ancrage (Fig. 2.5); Chute (Fig. 2.6); Repos (Fig. 2.7).

DEUTSCH

Die Gebrauchsanweisung zu diesem Produkt setzt sich aus einem allgemeinen und einem spezifischen Teil zusammen, wobei beide Teile vor der Verwendung des Produkts genau durchgelesen werden müssen. **Achtung!** Dieses Blatt enthält nur den allgemeinen Teil der Anleitung.

SPEZIFISCHE ANWEISUNGEN (PATENTIERT).

1) ANWENDUNGSBEREICH.

Be Up ist ein Sicherungs- / Abseilgerät fürs Bergsteigen und Klettern zum Gebrauch mit einem oder zwei Seilen. Es handelt sich um eine manuell bremsende Vorrichtung, die besonders für das Klettern in Abenteuergelände, klassische Klettertouren (mit Friends, Nuts, Haken usw.) und Sport-Mehrseillängenrouten geeignet ist. Dieses Gerät entspricht den Richtlinien der EN 15151-2:2012 Typ 4 und UIAA 129.

2) BENENNUNG DER TEILE (Abb. 4.1).

A) Bremsende Seite im Standard-Modus. B) Bremsrillen. C) Einlegestelle der Seilöse. D) Bremsende Seite in reduziertem Modus. E) Einlegestelle des Karabiners zur Verbindung an den Anschlagpunkt. F) Öffnung für den Karabiner zum unterstützten Entriegeln. G) Kunststoff umhüllter Verbindungsstahldraht. **Todesgefahr!** Der Verbindungsdraht besitzt keinen Zugwiderstand, niemals daran absichern (Abb. 4.4-10.4).

3) MARKIERUNG.

Auf der Seite A des Geräts befinden sich die Anweisungen zum Vorstiegssichern, zum Top Rope Sichern und zum Abseilen mit Doppelseil; auf der Seite B des Geräts befinden sich die nötigen Anweisungen zum Nachstiegssichern von 1 oder 2 Nachsteigern.

3.1 - Seite A (Abb. 4.4). 1) Produktname. 2) Name des Herstellers oder des verantwortlichen Vermarkters. 3) Angabe der Seite für den Karabiner. 4) Angabe der Seite für die Hand. 5) Angabe der Seite des Kletterers. 6) Herstellungsland.

3.2 - Seite B (Abb. 4.5). 7) Angabe der Seite des Kletterers. 8) Angabe der Seite für die Hand. 9) Lotnummer (BBYY), bestehend aus Herstellungslot (BB) und Herstellungsjahr (YY). 10) EN 15151-2:2012 Typ 4: Konformitätsnorm. 11) Logo UIAA. 12) Durchmesser und Typen der passenden Seile. 13) Logo, das den Benutzer darauf hinweist, das beiliegende Informationsblatt aufmerksam durchzulesen. 14) Angabe der Seite für den Karabiner zum Nachstiegssichern. 15) Angabe der Öffnung für den Standkarabiner.

4) KONTROLLE. Vor jedem Gebrauch prüfen, dass sich alle Teile des Geräts in optimalen Zustand befinden und keine übertriebenen Verschleißanzeichen wie Fugen oder Risse aufweisen. Insbesondere müssen die Bremsrillen B und allgemein alle Punkte geprüft werden, an denen Seildurchlauf stattfindet. Zudem prüfen, dass keine Verschleißbedingten scharfen Kanten vorhanden sind (Abb. 4.5). **Achtung!** Vor dem ersten Gebrauch sollte man einen Test in einer sicheren Umgebung durchführen. **Achtung!** Vor jedem Aufstieg muss ein gegenseitiger Partnercheck durchgeführt werden.

5) KOMPATIBILITÄT (Abb. 1).

Die Kompatibilität des Geräts mit anderen in der Vorrichtung verwendeten Elementen prüfen.

5.1 - Seile. Be Up wird mit dynamischen Seile EN 892 verwendet: Halbseile oder Zwillingsseile Ø 7.3÷9 mm; Einfachseile Ø 8.5÷10.5 mm. Die optimale Bremswirkung und ein einfaches Seilausgeben hängen vom Durchmesser, vom Verschleiß des Seilmantels und der Gleitfähigkeit des Seils ab. **Achtung!** Nasse oder gefrorene Seile können die korrekte Arbeitsweise des Geräts beeinträchtigen. **Achtung!** Im Falle der Benutzung mit zwei Seilen stets nur Seile mit demselben Durchmesser und Verschleißzustand verwenden. **Achtung!** Beim Gebrauch mit dünnen Seilen empfiehlt sich die Anwendung spezieller Handschuhe.

5.2 - Sicherungskarabiner.

Be Up muss mit einem HMS-Karabiner mit breiter Basis und Sperrgewinde verwendet werden: es wird der Karabiner CONCEPT SGL empfohlen, er hat eine verschleißbeständige Beschichtung und einen mobilen Hebel, der der Gefahr einer Querbelastung vorbeugt. **Achtung!** Der Gebrauch eines Sicherungskarabiners mit anderen Eigenschaften könnte die korrekte Funktion des Geräts beeinträchtigen.

5.3 - Terminologie. In diesem Infoblatt wird der Begriff "Seil" zur Bezeichnung eines oder zweier Seile benutzt. Wenn Halbseile bzw. Zwillingsseile verwendet werden, muss jedes Seil durch den entsprechenden Sitz B des Be Up laufen. Der Begriff "Prusikknoten" bezieht sich auf jeden selbstblockierenden Knoten, der fürs alpine Bergsteigen verwendet wird.

6) SICHERN DES VORSTEIGERS.

6.1 - Anbringung. Den Sicherungskarabiner in den Einbindering des Gurts klippen (falls vorhanden, das mobile Hebelchen öffnen und den Ring einklippen). Das Be Up mittels des Verbindungsdrahtes in den Karabiner geben (Abb. 5.1). Die Seilöse in deren Sitz C des Be Up einlegen, entsprechend der Symbole 3-4-5 auf dem Gerät (Abb. 5.2) und sie dann wie aufgezeigt mit dem Karabiner verbinden (Abb. 5.3). Das Karabinergewinde schließen, die Vorrichtung ist nun funktionstüchtig (Abb. 5.4).

6.2 - Hinweise.

Vor dem Sichern muss der Sichernde: sich selbst absichern; prüfen, dass das Be Up korrekt funktioniert; prüfen, dass der Einbindeknoten des Vorsteigers korrekt sitzt; prüfen, dass das Seil gut aufgewickelt ist und das Seilende verknotet wurde; sich in einer bequemen Position befinden, die den Sicherungsvorgang nicht beeinträchtigt **Achtung!** Während aller Sicherungsphasen ist es Pflicht, das freie Seilende stets mit einer Hand festzuhalten. **Todesgefahr!** Während des Aufstiegs einer Mehrseillängenroute muss vor dem Beginn einer neuen Seillänge am Stand ein neuer Umlenkpunkt für das Seil des Vorsteigers geschaffen werden. Sollte dies nicht möglich sein, könnte das Be Up im Falle eines Sturzes des Vorsteigers nicht korrekt funktionieren (Abb. 7.8-7.9)!

6.3 - Seil ausgeben (Abb. 7.1). Mit einer Hand das Seil biegen und das freie Seilende des Seils in das Be Up begleiten und mit der anderen Hand das Seil des Kletterers durch das Gerät nach oben ziehen. Das freie Seilende immer gut mit der Hand festhalten. **Achtung!** Im Falle der Verwendung zweier Seile ermöglicht das Be Up das Ausgeben von auch nur einem Seil, während das Andere gesperrt bleibt. Stets beide freien Seilenden gut festhalten.

6.4 - Einholen des Schlappseils (Abb. 7.2). Mit einer Hand am freien Seilende ziehen und es durch das Be Up laufen lassen, mit der anderen Hand das Seil des Kletterers zum Gerät begleiten. Das freie Seilende immer gut mit der Hand festhalten.

6.5 - Einen Sturz halten (Abb. 7.3). Mit einer oder beiden Händen das freie Seilende gut fest- und zum Boden hinhalten. **Achtung!** Be Up blockiert das Seil nicht automatisch: zum Kontrollieren und Bremsen eines Sturzes muss der Sichernde gewollt das freie Seilende einbehalten.

6.6 - Den Kletterer ablassen (Abb. 7.4). Das Seil mit beiden Händen gut festhalten und abwechselnd untereinander ans Seil greifen, um den Seilkameraden bis auf den Boden abzulassen.

7) JUSTIERUNG DER BREMSKRAFT.

Be Up weist zwei Modalitäten von Bremskraft auf: den Standard Bremskraftmodus (Abb. 6.1) und den reduzierten Bremsmodus (Abb. 6.2). In den meisten Fällen empfiehlt sich die Anwendung des Standard Bremskraftmodus` (vermehrte Bremsaktion). Die Anwendung der reduzierten Bremswirkung (verminderte Bremsaktion) hingegen beschränkt sich auf besondere Anwendungskonditionen: Gewicht des Kletterers, erhöhter Seildurchmesser, durch Verschleiß aufgedunsene oder steife Seile, nasse Seile, vereiste Seile, usw.

8) TOP ROPE SICHERN.

Achtung! Während aller Sicherungsphasen ist es Pflicht, das freie Seilende stets gut festzuhalten.

8.1 - Anbringung (Abb. 8.1). Die Vorrichtung wie laut Punkt 6.1 installieren und die Hinweise des Punktes 6.2 beachten.

8.2 - Sichern (Abb. 8.2). Mit einer Hand am Seil ziehen und das freie Seilende durch das Gerät laufen lassen, mit der anderen Hand das Seil des Kletterers zum Gerät begleiten und es somit während des Aufstiegs einholen.

9) ABSEILEN MIT DEM DOPPELSEIL.

Vor dem Abseilen: muss man sich mittels einer am Gurt befestigten Bandschlinge direkt am Stand absichern; muss das Seil bereits am Stand fürs Abseilen vorbereitet werden, es muss gut aufgewickelt sein und einen Knoten an seinen Enden besitzen; muss ein Prusikknoten am Seil angebracht werden und mittels eines Karabiners mit Sperrgewinde am Gurt befestigt werden.

9.1 - Anbringung. Den Sicherungskarabiner in die Bandschlinge einklippen. Be Up mittels des Verbindungsdrahtes mit dem Karabiner verbinden. Die Seilöse in deren Sitz B am Be Up einlegen, wie laut der Symbole 3-4-5 auf dem Gerät und sie dann wie abgebildet in den Karabiner klinken (Abb. 9.1). Das Karabinergewinde schließen. **Achtung!** Das Symbol 5 (Angabe zur Seite des Kletterers) bezieht sich in diesem Fall auf die Seilseite, die in Richtung des Umlenkers verläuft.

9.2 - Anspannung / Freigabe der Bandschlinge. Den Prusikknoten anziehen (Abb. 9.2), um sich ins Seil zu hängen. Mit einer Hand gut das freie Seilende festhalten und mit der Anderen den Karabiner der Bandschlinge aus dem Stand ausklinken (Abb. 9.3).

9.3 - Abseilen mit dem Doppelseil (Abb. 9.4). Mit einer Hand den Prusikknoten umschließen, damit er sich gut um das Seil festzieht und mit der anderen Hand die Abseilgeschwindigkeit durch Begleiten des freien Seilendes in Richtung des Geräts kontrollieren.

10) SELBSTBLOCKIERENDES EINHOLEN VON 1-2 NACHSTEIGERN ZUM STANDPLATZ (Abb. 10).

Achtung! Während aller Sicherungsphasen ist es Pflicht, beide freien Seilenden gut gespannt mit der Hand festzuhalten.

10.1 - Anbringung. Einen HMS-Karabiner mit breiter Basis am höchsten Punkt des Standes anbringen und in die Öffnung E des Be Up einklinken. Die Seilöse in deren Sitz C des Be Up einlegen, wie laut der Symbole 7-8-14 auf dem Gerät (Abb. 10.1). Den Sicherungskarabiner wie abgebildet sowohl in die Seilöse als auch in den Verbindungsdraht einklinken (Abb. 10.2). Das Karabinergewinde schließen. **Achtung!** Prüfen, dass sich das Seil des Kletterers überhalb des freien Seilendes befindet und dass sich alle Seilausläufer unterhalb des in Öffnung E eingeklinkten Karabiners befinden.

10.2 - Funktionstest (Abb. 10.3). Das Seilende des Kletterers nach unten ziehen und prüfen, dass das selbstblockierende System funktioniert.

10.3 - Sichern von 1 oder 2 Nachsteigern (Abb. 11.1-11.2). Beide Hände zum

korrekten Einholen der Seile der Nachsteiger verwenden (Seite des Kletterers), durch das System laufen lassen. **Achtung!** Sollte sich der Routenausstieg auf einer Traverse befinden, empfiehlt es sich, die Seile der Nachsteiger so nah wie möglich am Stand über einen Umlenkpunkt laufen zu lassen. Auf diese Weise wird die selbstblockierende Funktion stets für beide Nachsteiger garantiert, selbst wenn einer der Beiden im Seil hängen würde (Abb. 11.4).

10.4 - Entriegelung und fortlaufendes Ablassen eines Nachsteigers. Mit Be Up kann man einen Nachsteiger entriegeln und fortlaufend abseilen, dies auch unter Zug und ins Leere. Einen HMS-Karabiner mit breiter Basis in die Öffnung F einklinken (Abb. 11.6). Beide freien Seilenden fest mit der Hand unter Zug halten und den in die Öffnung F eingeklinkten Karabiner nach oben schieben: da dieser in der Öffnung F keine Drehfreiheit hat, sorgt er für eine äußerst vorteilhafte Hebelwirkung, mit der die Seile entriegelt werden können und/oder die Nachsteiger abgelassen werden können (Abb. 11.7). **Achtung!** Keine anderen Lösungen zum Entriegeln verwenden (z.B. Schlingen, Reepschnüre usw.). **Achtung!** Stets beide freien Seilenden gut festhalten.

10.5 - Entriegelung und fortlaufendes Abseilen eines Nachsteigers mit blockiertem Seil (Abb. 11.8). Einen Knoten (Schleifknoten) am Seil anbringen, dieser muss blockiert bleiben. Wie laut Punkt 10.4 fortfahren.

11) LEGENDE.

Vorsteiger (Abb. 2.1); Nachsteiger (Abb. 2.2); Abseilen (Abb. 2.3); Hand (Abb. 2.4); Anschlagpunkt (Abb. 2.5); Sturz (Abb. 2.6); Resting (Abb. 2.7).

ESPAÑOL

Las instrucciones de uso de este dispositivo están constituidas por una parte general y una específica, ambas deben leerse cuidadosamente antes del uso. **¡Atención!** Este folio presenta sólo las instrucciones específicas.

INSTRUCCIONES ESPECIFICAS BE UP (PATENTADO).

1) CAMPO DE APLICACION.

Be Up es un asegurador / descensor para alpinismo y escalada con el que se pueden utilizar una o dos cuerdas. Se trata de un freno manual specialmente indicado para la escalada en terrenos expuestos, vías de estilo alpino con uso de protecciones de quitar y poner (friends, nuts, pitones etc.) y vias deportivas de varios largos. Este dispositivo ha sido construido según la norma EN 15151-2:2012 tipo 4 y UIAA 129.

2) NOMENCLATURA (Fig. 4.1).

A) Lado frenante modalidad estándar. B) Orificio de frenado. C) Alojamiento de inserción de la cuerda. D) Lado frenante modalidad reducida E) Sede del mosquetón para conectarse al anclaje. F) Foro para el mosquetón de soporte al desbloqueo G) Cable de conexión en acero recubierto de plástico. **¡Atenciòn peligro!** El cable de unión no tiene ninguna resistencia a la tracción. No asegurarse nunca (Fig. 4.4-10.4).

3) Marcatura.

El lado A del dispositivo lleva indicaciones para asegurar al primero de cordada, para asegurar con la cuerda desde el alto y para rapelar; el lado B del dispositivo lleva las indicaciones necesarias para asegurar desde arriba a uno o dos escaladores de segundos.

3.1 - **Lado A** (Fig. 4.4). 1) Nombre del producto. 2) Nombre del fabricante o del responsable de su comercialización. 3) Indicación del lado del mosquetón. 4) Indicación del lado da le mano del asegurador. 5) Indicación del lado del escalador. 6) Païs de fabricación.

3.2 - **Lado B** (Fig. 4.5). 7) Indicación del lado del escalador. 8) Indicación del lado de la mano del asegurador. 9) Número de lote (BBYY) compuesto por lote de producción (BB) y año de fabricación (YY). 10) EN 15151-2:2012 tipo 4: norma que el dispositivo cumple. 11) Logo UIAA. 12) Diametros y tipo de cuerdas compatibles. 13) Logo que avisa al usuario que lea attentamente la nota informativa adjunta. 14) Indicaciones del lado donde va el mosquetón para asegurar a los segundos. 15) Indicación del agujero donde va el mosquetón de reunión.

4) CONTROL. Antes de qualquier uso, verificar que todos los elementos del dispositivo estén en perfecto estado y que no presenten señales de desgaste, fisuras, rebabas etc. Controlar con particular atención la zona de frenado B y, en general, todas las zonas donde haya roce con la cuerda. Controlar que no haya ángulos cortantes causados por el desgaste (Fig. 4.5). **¡Atención!** Antes del primer utilizo real se aconseja realizar un test en una zona segura. **¡Atenciòn!** Antes de una escalada es necesario realizar un control recíproco entre escalador y asegurador.

5) COMPATIBILIDAD (Fig. 1).

Verificar la compatibilidad del dispositivo con los demás elementos presentes en el sistema de aseguración.

5.1 - **Cuerdas.** Be Up se utiliza con cuerdas dinámicas EN 892: cuerdas simples o cuerdas gemelas Ø 7.3÷9 mm; cuerdas simples Ø 8.5÷10.5 mm. La eficacia de frenado y la facilidad para dar cuerda, dependen del diámetro, del desgaste de la parte esterna y de la capacidad de deslizamiento de la cuerda. **¡Atenciòn!** Utilizar cuerdas mojadas o congeladas puede comprometer el correcto funcionamiento del aparato. **¡Atenciòn!** En caso de utilizo de dos cuerdas, utilizar solo cuerdas de igual diámetro e igual estado de desgaste. **¡Atenciòn!** Se recomienda el utilizo de guantes sobre todo si se usan cuerdas finas.

5.2 - **Mosquetón de aseguramiento.**

Be Up debe de ser utilizado con un mosquetón HMS de base ancha con seguro a rosca: se aconseja utilizar el mosquetón CONCEPT SGL que presenta una superficie anti-desgaste y una palanquita móvil que previene el riesgo de carga transversal. **¡Atenciòn!** El uso de un mosquetón de aseguración con características diferentes podría influir en el correcto funcionamiento del dispositivo.

5.3 - **Terminología.** En la presente nota informativa el término "cuerda" será utilizado para indicar una o dos cuerdas. Cuando se utilicen cuerdas simples o gemelas ambas cuerdas deben pasar en la propia sede B del Be Up. Con il término "prusik" se entiende qualquier nudo de autobloqueo utilizado en alpinismo.

6) ASEGURAR AL PRIMERO DE CORDADA.

6.1 - **Instalación.** Enganchar el mosquetón de asegurar al anillo ventral del arnés (abrir el gatillo del mosquetòn e insertarlo en el anillo). Enganchar Be Up al mosquetón por medio del cable de conexión (Fig. 5.1). Insertar el bucle de cuerda en los alojamientos C del Be Up, tomando como referencia los símbolos 3-4-5 que se muestran en el dispositivo (Fig. 5.2) y engancharla al mosquetón come indicado (Fig. 5.3). Cerrar el seguro a rosca del mosquetón; el sistema ya está preparado para funzionar (Fig. 5.4).

6.2 - **Advertencias.**

Antes de asegurar, el asegurador debe : auto-asegurarse; comprobar que el Be Up funcione correctamente; comprobar que el nudo de encordamiento del primero de cordada sea correcto; comprobar que la cuerda esté bien desenrrollada y haya un nudo al final de la cuerda; encontrarse en una posición cómoda que no estorbe las operaciones a realizar. **¡Atención!** Durante todas las fases del aseguramiento es obbligatorio agarrar siempre fuertemente con la mano el cabo libre de la cuerda. **¡Peligro de muerte!** Durante la escalada de una via de varios largos, antes de empezar a escalar un nuevo largo es obligatorio crear un punto de anclaje en la reunión por donde pasar la cuerda del primero de cordada. A falta de éste, Be Up, en caso de caída del primero de cordada, podría no funzionar (Fig. 7.8-7.9)!

6.3 - **Dar cuerda** (Fig. 7.1). Con una mano curvar y acompañar el cabo libre de la cuerda en el Be Up y con la otra hacer deslizar la cuerda del escalador a través del dispositivo. Mantener siempre el cabo libre de la cuerda con la otra mano. **¡Atenciòn!** En el caso se utilicen dos cuerdas. Be Up permite dar una cuerda mientras la otra queda bloqueada, asegurándose siempre de mantener fuertemente en la mano los cabos libres de ambas cuerdas.

6.4 - **Recuperar la cuerda suelta** (Fig. 7.2). Con una mano tirar y hacer que se deslice el cabo libre de la cuerda a través del Be Up, con la otra mano acompañar la cuerda del escalador hacia el dispositivo. Mantener el cabo libre de la cuerda con la mano..

6.5 - **Retener una caída** (Fig. 7.3). Mantener con fuerza, con una o dos manos, el cabo libre de la cuerda sujetàndolo hacia abajo. **¡Atenciòn!** Be Up no bloquea la cuerda automaticamente ; para controlar y frenar la caída el asegurador tiene que tener agarrado el cabo libre de la cuerda voluntariamente.

6.6 - **Bajar al escalador** (Fig. 7.4). Agarrar fuertemente la cuerda con ambas manos y moverlas una después de otra hacia abajo de manera que se baje al escalador hasta el suelo.

7) REGULACION DE LA FUERZA DE FRENADO.

Be Up presenta dos tipos de fuerza de frenado; frenado estándar (Fig. 6.1) y frenado reducido (Fig. 6.2). En la mayor parte de los casos se aconseja el empleo del frenado estándar (mayor acción de frenado). El utilizo del frenado reducido (menor acción de frenado) está limitado a condiciones de uso particulares : peso del escalador, elevado diámetro de las cuerdas, cuerdas hinchadas o rígidas por el desgaste, cuerdas mojadas, cuerdas congeladas etc.

8) ASEGURAMIENTO CON CUERDA EN TOP ROPE

Atenciòn! Durante todas las fases del aseguramiento es obbligatorio tener fuertemente en la mano el cabo libre de la cuerda.

8.1 - **Instalaciòn** (Fig. 8.1). Colocar el dispositivo como se describe en el punto 6.1 y respetar las advertencias indicadas en el punto 6.2.

8.2 - **Aseguramiento** (Fig. 8.2). Con una mano tirar y hacer que deslice el cabo libre de la cuerda a través del dispositivo, con la otra mano acompañar la cuerda del escalador hacia éste, recuperándola durante la escalada.

9) RAPELES.

Antes de rapelar es necesario asegurarse a la reuniòn con una cinta previamente atada de forma segura al arnés; en la reuniòn preparar la cuerda para el rápel comprobando que esté bien desenrolla y tenga hecho un nudo en los extremos; hacer un nudo Prusik alrededor de las cuerda y unirlo al arnés usando un mosquetón con cierre de seguridad de rosca.

9.1 - **Instalaciòn.** Poner el mosquetòn de seguridad en la cinta. Enganchar el Be Up al mosquetón utilizando el cable de unión. Inserir el bucle de cuerda en la sede B del Be Up, siguiendo las referencias indicadas en los símbolos 3-4-5 señalados en el dispositivo come se muestra en la (Fig. 9.1). Cerrar la rosca del mosquetón. ¡Atención! El símbolo 5 (indicador del lado del escalador) en este caso identifica el lado de la cuerda en dirección del punto de anclaje.

9.2 - **Tensionamiento /liberación de la cinta.** Poner en tensión el nudo Prusik (Fig. 9.2) de manera que quedemos suspendidos con la cuerda. Agarrando fuertemente con una mano el cabo libre de la cuerda, desenganchar de la reuniòn el mosquetón con la cinta (Fig. 9.3).

9.3 - **Rápel** (Fig. 9.4). Controlar con una mano el nudo Prusik de manera que no se apriete demasiado alrededor de la cuerda y con la otra mano controlar la velocidad de bajada acompañanado el cabo libre de la cuerda hacia el dispositivo.

10) RECUPERACION AUTO-BLOQUEANTE DE 1-2 SEGUNDOS DE CORDADA EN LA REUNION (Fig. 10).

¡Atención! Durante todas las fases de aseguramiento es obligatorio tener agarrada la cuerda fuertemente con la mano y tensados los cabos libres.

10.1 - **Instalación.** Enganchar el mosquetón HMS de base ancha al vértice de la reunión e inserirlo en el foro E del Be Up. Inserir el bucle de la cuerda en la sede C del Be Up, haciendo referencia a los símbolos 7-8-14 indicados en el dispositivo (Fig. 10.1). Enganchar el mosquetón de seguridad tanto en el bucle como en el cable de unión come se muestra en la (Fig. 10.2). Cerrar la rosca del mosquetón. **¡Atención!** Comprobar que la cuerda del escalador se encuentre por encima del cabo libre de la cuerda y que todos los cabos se encuentren por debajo del mosquetòn colocado en el foro E.

10.2 - **Test de funcionamiento** (Fig. 10.3). Tirar la cuerda del lado del escalador hacia abajo, para verificar que el sistema de auto-bloqueo funcione.

10.3 - **Aseguramiento de 1 o 2 segundos de cordada** (Fig. 11.1-11.2). Usar ambas manos para recuperar la cuerda de los segundos (lado del escalador) me-

diante el sistema. **¡Atención!** En el caso en haya que hacer una travesía para salir de un largo, es aconsejable pasar la cuerda de los segundos en un mosquetón lo mas cercano posible a la reunión. De este modo quedará garantizada siempre la funciòn de auto-bloqueo de ambos segundos, aùn estando uno de ellos colgado de la cuerda (Fig 11.4).

10.4 - Desbloqueo y descuelgue progresivo de un segundo de cordada. Con Be Up es posible descolgar a un segundo de cordada de forma progresiva, aún estando bajo tensión y en el vacío. Enganchar un mosquetón de seguridad HMS de base ancha con cierre de seguridad a rosca en el foro F (Fig. 11.6). Agarrar la cuerda fuertemente con la mano y con los cabos libres en tensiòn, empujar hacia arriba el mosquetòn pasado en el foro F: éste, non pudiendo girarse en el foro, creará una palanca extremadamente ùtil que permitirà la posibilidad de soltar las cuerdas y/o descongar a los segundos (Fig. 11.7). **¡Atención!** No utilizar otras modalidades de desbloqueo (ej. Cordinos, cintas etc.). **¡Atención!** Agarrar siempre fuertementela cuerda con la mano y que los cabos libres de las cuerda estén en tensió.

10.5 - Desbloqueo y descuelgue progresivo de un segundo de cordada con la segunda cuerda bloqueada (Fig. 11.8). Hacer un nudo (nudo de fuga o de bloqueo) en la cuerda para bloquearla. Proceder come indicado en el punto 10.4.

11) SUMARIO.

Primero de cordada (Fig. 2.1); Segundo (Fig. 2.2); Descuelgue (Fig. 2.3); Mano (Fig. 2.4); Anclaje(Fig. 2.5); Caída (Fig. 2.6); Reposo (Fig. 2.7).

PORTUGUÊS

As instruções de uso deste dispositivo são constituídas por uma parte geral e por uma específica, e ambas devem ser lidas atentamente antes da utilização. **Atenção!** Este folheto traz somente as instruções específicas.

INSTRUÇÕES ESPECÍFICAS BE UP (DESIGN REGISTRADO).

1) CAMPO DE APLICAÇÃO.

Be Up é um suporte de segurança / descida para alpinismo e escalada para uso com uma ou duas cordas. Ele é um dispositivo de frenagem manual, especialmente indicado para escalada em terreno de aventura, para montanhismo equipado com proteções removíveis (friends, nuts, pregos etc.) e longos percursos esportivos. Este dispositivo está conforme com as normativas EN 15151-2:2012 tipo 4 e UIAA 129.

2) NOMENCLATURA (Fig. 4.1).

A) Lado de frenagem da modalidade standard. B) Aberturas de frenagem. C) Bases de inserção das abas de corda. D) Lado de frenagem da modalidade reduzida. E) Base do mosquetão para conexão com a ancoragem. F) Furo para mosquetão de suporte no desbloqueio. G) Cabo de ligação de aço revestido de plástico. **Perigo de morte!** O cabo de ligação não tem qualquer resistência à tração, nunca confiar (Fig. 4.4-10.4).

3) Marcação.

O lado A do dispositivo traz as indicações para a garantia do primeiro, a garantia com a corda de subida e descida em corda dupla; o lado B do dispositivo traz aquelas necessárias para a garantia do alto de 1 ou 2 segundos.

3.1 - Lado A (Fig. 4.4). 1) Nome do produto. 2) Nome do produtor ou do responsável da emissão no mercado. 3) Indicação do lado do mosquetão. 4) Indicação do lado da mão. 5) Indicação do lado escalador. 6) País de fabricação.

3.2 - Lado B (Fig. 4.5). 7) Indicação do lado escalador. 8) Indicação do lado da mão. 9) Número do lote (BBYY) formado pelo lote de produção (BB) e ano de fabricação (YY).4.5). 10) EN 15151-2:2012 tipo 4: norma cujo dispositivo está em conformidade. 11) Logo UIAA. 12) Diâmetros e tipo de cordas compatíveis. 13) Logo que avisa ao usuário para ler com atenção a nota informativa anexa. 14) Indicação do lado do mosquetão para a ancoragem dos segundos. 15) Indicação do furo do mosquetão de parada.

4) CONTROLE.

Antes de cada utilização, verificar se todos os componentes do dispositivo estão em ótimo estado e não apresentam sinais de desgaste excessivos, rachaduras, rebarbas, etc. Verificar de modo particular as aberturas de frenagem B e, em geral, todos os pontos onde ocorre atrito da corda. Verificar ainda a ausência de cantos vivos devidos ao desgaste (Fig. 4.5). **Atenção!** Antes da primeira utilização real, é recomendável realizar um teste em uma área segura. **Atenção!** Antes de cada subida, é necessário um controle recíproco entre escalador e assegurador.

5) COMPATIBILIDADE (Fig. 1).

Verificar a compatibilidade do dispositivo com os outros elementos presentes no sistema.

5.1 - Cordas. Be Up é utilizado com cordas dinâmicas EN 892: meias cordas ou cordas gêmeas Ø 7.3÷9 mm; cordas simples Ø 8.5÷10.5 mm. A eficiência de frenagem e a facilidade de dar corda dependem do diâmetro, do desgaste da meia e do deslizamento da própria corda. **Atenção!** A utilização de cordas molhadas ou geladas pode comprometer o funcionamento correto do equipamento. **Atenção!** No caso de emprego com duas cordas, utilizar só cordas do mesmo diâmetro e estado de desgaste. **Atenção!** Recomenda-se o uso de luvas especialmente, utilizando cordas finas.

5.2 - Mosquetão de segurança.

Be Up deve ser utilizado com um mosquetão HMS de base larga, com aro de bloqueio: recomenda-se utilizar o mosquetão CONCEPT SGL que apresenta uma superfície antidesgaste e uma pequena alavanca móvel que previne o perigo de carga transversal. **Atenção!** A utilização de um mosquetão de garantia com características diferentes pode comprometer o funcionamento do dispositivo.

5.3 - Terminologia. Na presente nota informativa, o termo "corda" será utilizado para indicar uma ou duas cordas. Quando se utilizam meias-cordas ou cordas gêmeas, cada uma delas deve passar na própria base B do Be Up. Com o termo "prusik" se entende algum nó autobloqueante utilizado em alpinismo.

6) ANCORAGEM DO PRIMEIRO NA CORDADA.

6.1 - Instalação. Prender o mosquetão de segurança ao anel de serviço da amarração (se presente, abrir a pequena alavanca móvel e inserir o anel). Engatar o Be Up no mosquetão através do cabo de ligação (Fig. 5.1). Inserir a aba da corda nas bases C do Be Up, consultando os símbolos 3-4-5 descritos no dispositivo (Fig. 5.2) e engatá-la ao mosquetão como mostrado (Fig. 5.3). Fechar o aro do mosquetão: o sistema está assim pronto para funcionar (Fig. 5.4).

6.2 - Advertências.

Antes da ancoragem, o assegurador deve: auto assegurar-se; verificar se o Be Up funciona corretamente; verificar se o nó de ligação do primeiro na corda está correto; verificar se a corda está bem estendida e tem um nó na sua extremidade; encontrar-se em uma posição cômoda que não impeça as operações a serem realizadas. **Atenção!** Durante todas as fases para ancoragem, é obrigatório segurar sempre com a mão o lado livre da corda. Perigo de morte! Durante a subida de um percurso com mais passos, é obrigatório criar um ponto de reenvio para a corda do primeiro diretamente na parada. Na falta do mesmo, o Be Up, em caso de queda do primeiro, poderia não funcionar (Fig. 7.8-7.9)!

6.3 - Dar corda (Fig. 7.1). Com uma mão, curvar e acompanhar o lado livre da corda no Be Up e com a outra puxar e deixar deslizar a corda do escalador através do dispositivo. Segurar sempre firmemente com a mão o lado livre da corda. **Atenção!** No caso de uso com duas cordas, Be Up permite dar uma corda enquanto a outra é bloqueado, sempre certificando-se de ter na mão o lado livre de ambas as cordas.

6.4 - Recuperação da corda frouxa (Fig. 7.2). Com uma mão puxar e deixar deslizar o lado livre da corda através do Be Up, com a outra, acompanhar a corda do escalador para o dispositivo. Segurar sempre firmemente com a mão o lado livre da corda.

6.5 - Reter uma queda (Fig. 7.3). Reter firmemente com uma ou duas mãos o lado livre da corda, levando-a para baixo. **Atenção!** Be Up não bloqueia a corda automaticamente: para controlar e frear a queda, o assegurador deve voluntariamente reter o lado livre da corda.

6.6 - Baixar o escalador (Fig. 7.4). Empunhar firmemente a corda com ambas as mãos e desloca-las uma depois da outra para baixo, de modo a baixar o companheiro até o chão.

7) REGULAGEM DA FORÇA DE FRENAGEM.

Be Up apresenta duas modalidades de força de frenagem: modalidade de frenagem padrão (Fig. 6.1) e modalidade de frenagem reduzida (Fig. 6.2). Na maior parte dos casos, recomenda-se o emprego da modalidade de frenagem padrão (maior ação de frenagem). A utilização da modalidade de frenagem reduzida (menor ação de frenagem) é, por sua vez, limitada a condições especiais de utilização: peso do escalador, diâmetro elevado das cordas, cordas inchadas ou endurecidas pelo desgaste, cordas molhadas, cordas geladas, etc.

8) ANCORAGEM COM CORDA DO ALTO. **Atenção!** Durante todas as fases de ancoragem, é obrigatório segurar sempre firmemente com a mão o lado livre da corda.

8.1 - Instalação (Fig. 8.1). Instalar o dispositivo como descrito no item 6.1 e respeitar as advertências indicadas no item 6.2.

8.2 - Ancoragem (Fig. 8.2). Com uma mão puxar e deixar deslizar o lado livre da corda, através do dispositivo, com a outra acompanhar a corda do escalador na sua direção, recuperando-a assim durante a subida.

9) DESCIDA EM CORDA DUPLA.

Antes da descida, é necessário: certificar-se na parada com uma solteira fixada na amarração para a descida, verificando se está bem estendida e tem um nó nas suas extremidades: fazer um nó Prusik na corda e liga-lo à amarração através de um mosquetão com aro de bloqueio.

9.1 - Instalação. Instalar o mosquetão de segurança na solteira. Engatar Be Up ao mosquetão através do cabo de ligação. Inserir a aba da corda nas bases B do Be Up, consultando os símbolos 3-4-5, encontrados no dispositivo e engatá-la ao mosquetão, como mostrado (Fig. 9.1). Fechar o aro do mosquetão. **Atenção!** O símbolo 5 (Indicação do lado escalador), neste caso, identifica o lado da corda na direção do ponto de ancoragem.

9.2 - Tensão / liberação da solteira. Colocar sob tensão o nó Prusik (Fig. 9.2) de forma a ficar suspensos pela corda. Segurando firmemente com uma mão o lado livre da corda, desengatar o mosquetão da solteira na parada (Fig. 9.3).

9.3 - Descida em corda dupla (Fig. 9.4). Gerenciar com uma mão o nó Prusik de forma que não fique muito apertado em torno à corda e com a outra controlar a velocidade de descida acompanhando o lado livre da corda na direção do dispositivo.

10) RECUPERAÇÃO DO AUTOBLOQUEIO DE 1-2 SEGUNDOS NA PARADA (Fig. 10).

Atenção! Durante todas as fases de ancoragem, é obrigatório segurar sempre firmemente com a mão e deixar estendidos os lados livres das cordas.

10.1 - Instalação. Conectar um mosquetão HMS, com base larga no vértice da parada e inseri-lo no furo E do Be Up. Inserir a aba da corda na base C do Be Up, consultando os símbolos 7-8-14 descritos no dispositivo (Fig. 10.1). Engatar o mosquetão de ancoragem tanto na aba da corda quanto no cabo de ligação, como mostrado (Fig. 10.2). Fechar o aro do mosquetão. **Atenção!** Verificar se a corda do escalador se encontra acima do lado livre da corda e se todos os ramos se encontram abaixo do mosquetão, disposto no furo E.

10.2 - Teste de funcionamento (Fig. 10.3). Puxar a corda do lado do escalador para baixo, para verificar se o sistema de autobloqueio funciona.

10.3 - Ancoragem de 1 ou 2 segundos (Fig. 11.1-11.2). Usar ambas as mãos para recuperar corretamente a corda dos segundos (lado escalador), através do sistema. **Atenção!** No caso em que a saída do passo seja na transversal, recomenda-se reenviar as cordas dos segundos o mais próximo possível à parada. Deste modo, será garantida sempre a função de autobloqueio para ambos os segundos, mesmo se um deles estivesse pendurado com a corda (Fig. 11.4).

10.4 - Desbloqueio e descida progressiva de um segundo. Com Be Up, é possível desbloquear e descer um segundo de modo progressivo, mesmo sob tensão e no vazio. Inserir um mosquetão HMS, de aro com base larga no furo F (Fig.

11.6). Segurar firmemente na mão e deixar estendidos ambos os lados livres das cordas e empurrar para o alto o mosquetão inserido no furo F: este, não conseguindo girar no furo, criará uma alavanca extremamente vantajosa que permitirá soltar as cordas e/ou descer os segundos (Fig. 11.7). **Atenção!** Não utilizar outras soluções para o desbloqueio (ex. corda, fita, etc.). **Atenção!** Segurar sempre firmemente com a mão e estendidos ambos os lados livres das cordas.

10.5 - Desbloqueio e descida progressiva de um segundo com a segunda corda bloqueada (Fig. 11.8). Fazer um nó (aba e contra-aba) na corda que deverá permanecer bloqueada. Proceder como indicado no item 10.4.

11) LEGENDA.

Primeiro da corda (Fig. 2.1); Segundo (Fig. 2.2); Descida (Fig. 2.3); Mão (Fig. 2.4); Ancoragem (Fig. 2.5); Queda (Fig. 2.6); Resting (Fig. 2.7).

SVENSKA

Bruksanvisningen för denna utrustning innehåller en allmän del och en specifik del, båda delarna måste läsas igenom noggrant innan användningen påbörjas.
Varning! Detta blad innehåller endast specifika instruktioner.
SÄRSKILDA INSTRUKTIONER BE UP (REGISTERED DESIGN).
1) ANVÄNDNINGSOMRÅDE.
Be Up är en säkrings-/nedfirandeanordning för bergsklättring och sportklättring som används med ett eller två rep. Den har en manuell bromsanordning som är särskilt användbar vid klättring i äventyrlig terräng eller på traditionella klättringsrutter med hjälp av vänner, muttrar, ringbultar osv. samt långtursrutter (multipitch). Denna anordning uppfyller regelverken EN 15151-2:2012 typ 4 samt UIAA 129.
2) NOMENKLATUR (Fig. 4.1).
A) Bromssida i standardläge. B) Bromsskåra. C) Införselsöppning för repögla. D) Bromssida i reducerat läge. E) Öppning för säkring av karbiner. F) Öppning för stöttning av karbiner vid frisläppning. G) Plastöverdragen anslutningslina i stål.
Risk för dödsfall! Anslutningslinan har inget motstånd mot dragkraft; använd aldrig som skydd (Fig. 4.4-10.4).
3) MÄRKNING. Sida A på anordningen är till för att säkra ledaren, det översta repet samt nedfirande; sida B på anordningen behövs för säkring av 1-2 sekonder.
3.1 - Sida A (Fig. 4.4). 1) Produktnamn. 2) Namn på tillverkare eller person som bär ansvar för att ha fört ut produkten på marknaden. 3) Anger sida för karbiner. 4) Anger sida för hand. 5) Anger sida för klättrare. 6) Ursprungsland.
3.2 - Sida B (Fig. 4.4). 7) Anger sida för klättrare. 8) Anger sida för hand. 9) Partinummer (BBYY) som består av produktbatch (BB) och produktionsår (YY). 10) EN 15151-2:2012 typ 4: en standard som anordningen efterlever. 11) UIAA-logga. 12) Kompatibla repdiameter och reptyper. 13) Logga som uppmanar användaren att läsa medföljande användarinstruktioner noggrant. 14) Anger sida för karbiner för säkring av sekonder. 15) Anger öppning för karbiner för säkringsstation.
4) KONTROLLER. Före varje användning är det nödvändigt att kontrollera att samtliga anordningens delar är i utmärkt skick och ej uppvisar tecken på kraftigt slitage, sprickor, spån osv. Kontrollera i synnerhet bromsarean (B) och i allmänhet samtliga punkter repet passerar över. Kontrollera dessutom att inga skarpa kanter som uppstått av slitage förekommer (Fig. 4.5). **OBS!** Före första användning rekommenderas att testa anordningen i en säker miljö. **OBS!** En "kompiskontroll" mellan klättrare och säkrare är essentiell innan klättring inleds.
5) KOMPATIBILITET.
Säkerställ att anordningen är kompatibel med andra element som används.
5.1 - Rep. Be Up används med dynamiska EN 892-rep; halva och dubbla rep med Ø 7,3÷9 mm; enskilda rep med Ø 8,5÷10,5 mm. Bromseffektivitet och repmatningens smidighet vilar på repets diameter och smidighet. **OBS!** Användning av blöta eller isiga rep kan påverka anordningens effektivitet. **OBS!** Vid användning av två rep, använd endast rep med samma diameter och skick. **OBS!** Användning av handskar rekommenderas, särskilt då tunna rep används.
5.2 - Säkringskarbiner. Be Up måste användas med HMS-skruvkarbiner med bred bas. Användning av CONCEPT SGL-karbiner rekommenderas, då denna har en slitagesäker yta samt ett reglage som förhindrar risken för korsbelastning. **OBS!** Användning av karbiner med olika egenskaper kan kompromettera anordningens funktion.
5.3 - Terminologi. I dessa anteckningar används termen "rep" för att ange användning av ett eller två rep. Vid användning av halva eller dubbla rep måste respektive rep passera igenom B-delen på Be Up. Termen "prusik" definieras som valfri självlåsande knop i samband med klättring.
6) SÄKRA FÖRSTE KLÄTTRARE.
6.1 - Installation. Knipsa fast säkringskarbinern på säkringsöglan på seldonet (om sådant finns, öppna reglaget och för in öglan). Fäst din Be Up på karbinern med anslutningslinan (Fig. 5.1). Placera en repögla via C-delen på din Be Up; se symbolerna 3-4-5 (Fig. 5.2) och knipsa fast repet på karbinern enligt illustrationen (Fig. 5.3). Stäng karbinerns öppning: systemet är nu redo att användas (Fig. 5.4).
6.2 - Försiktighetsåtgärder. Före säkring måste säkraren: säkra sig själv; i syfte att säkerställa att din Be Up fungerar korrekt samt att försteklättrarens knop utförts korrekt ("kompiskontroll"); kontrollera att repen ej trasslat in sig samt har en knop i änden; hitta en bekväm position som inte hindrar dig från att säkra korrekt. **OBS!** Under samtliga säkringssteg är det obligatoriskt att alltid hålla fast repets fria ände. **Risk för dödsfall!** I samband med bestigning under långtur ("multipitch"), före bestigning av ny höjd, är det obligatoriskt att fästa försteklättrarens rep i en expresslinga ("quickdraw") direkt ovanför ankaret. Om sådan ej finns kan Be Up, om förste klättraren skulle falla, komma att inte fungera (Fig. 7.8-7.9)!
6.3 - Mata repet. Använd ena handen för att böja den fria repändan och mata den genom din Be Up, och använd den andra handen för att dra och mata klättrarens rep genom anordningen. Håll alltid den fria repändan i ena handen. **OBS!** Om den används med två rep låter Be Up dig mata ett rep när det andra är låst; se då alltid till att hålla i båda fria repändar.
6.4 - Spänna. Använd ena handen för att dra och mata den fria repändan genom din Be Up, och använd andra handen för att dra klättrarens rep mot anordningen. Håll alltid den fria repändan i ena handen.
6.5 - Bromsa ett fall (Fig. 7.3). Håll den fria repändan i ett fast grepp med en hand eller med båda händer och dra det neråt. **OBS!** Be Up låser ej repet automatiskt: I syfte att kunna kontrollera och stoppa fallet måste säkraren frivilligt tygla den fria repändan.
6.6 - Sänka ner klättraren (Fig. 7.4). Håll ordentligt fast i repet med bägge händer och förflytta dem nerför repet den ena efter den andra i syfte att sänka ner kamraten till marken.
7) JUSTERA INBROMSNINGSKRAFTEN.
Be Up har två lägen för inbromsningskraft: standard-inbromsningsläge (Fig. 6.1) och reducerat inbromsningsläge (Fig. 6.2). I de flesta fall rekommenderas att använda standard-inbromsningsläget (bättre inbromsningseffekt). Användning av reducerat inbromsningsläge (mindre inbromsningseffekt) begränsas till de specifika användningsvillkoren: klättrarens vikt, större repdiameter, styva/svullna rep, blöta rep, isiga rep osv.
8) SÄKRING AV ÖVERSTA REP.
OBS! Kom ihåg att alltid hålla den fria repändan i handen.
8.1 - Installation (Fig. 8.1). Installera anordningen enligt vad som beskrivs i avsnitt 6.1 och uppfyll rekommendationerna som anges i 6.2.
8.2 - Säkring (Fig. 8.2). Använd ena handen för att dra och mata den fria repändan genom anordningen och använd den andra för att dra klättrarens rep mot den, samtidigt som repet spänns i samband med klättring.
9) NEDFIRANDE.
Innan du firar ner måste du: fästa dig själv vid ankaret med en rem (lanyard) som är fäst i ditt seldon på ett säkert sätt; förbered repet inför nedfirandet och säkerställ att det inte är intrasslat samt att det finns en knop i repändarna; utför en prusikknop på repet och koppla det till ditt seldon med en skruvkarbiner.
9.1 - Installation. Anslut karbinern till remmen (lanyard). Knipsa fast din Be Up till karbinern via anslutningslinan. För en repögla genom B-delen på din Be Up; se symbolerna 3-4-5 och knipsa repet till karbinern enligt bild (Fig. 9.1). Stäng karbinerns öppning. **OBS!** Symbolen "5" (anger klättrarens sida), i detta fall, identifierar repändan i ankarets riktning.
9.2 - Spänna / lossa remmen (lanyard). Spänn prusikknopen (Fig. 9.2) för att förbli upphängd på repet. Använd ena handen för att hålla den fria repändan i ett stadigt grepp, frisläpp sedan karbinern på remmen (lanyard) (Fig. 9.3).
9.3 - Nedfirande (Fig. 9.4). Hantera prusikknopen med ena handen så att den inte spänns runt repet, och använd andra handen för att kontrollera nedfirandets hastighet genom att föra den fria repändan i riktning mot anordningen.
10) SÄKRA 1 ELLER 2 SEKONDER FRÅN ANKARET.
OBS! Kom ihåg att alltid hålla bägge fria repändar ordentligt fast med händerna, och spänn.
10.1 - Installation. Anslut en HMS-karbiner med bred bas till ankarets top och för in den i E-öppningen på din Be Up. För en ögla genom C-delen på din Be Up; se symbolerna 7-8-14 (Fig. 10.1). Knipsa fast säkringskarbinern via repet och anslutningslinan enligt bild (Fig. 10.2). Stäng öppningen på karbinern. **OBS!** Se till att klättrarens rep befinner sig ovanför den fria repändan och att samtliga förgreningar befinner sig nedanför karbinern i öppning E.
10.2 - Funktionstest (Fig. 10.3). Dra repet på klättrarens sida neråt i syfte att säkerställa att det självlåsande systemet fungerar.
10.3 - Nedfirande av 1 eller 2 sekonder (Fig. 11.1-11.2). Använd bägge händer för att föra in sekondernas rep korrekt (klättrarsidan) genom din Be Up. **OBS!** Om ruttslutet är i travers, rekommenderas att knipsa fast några expresslingor ("quickdraws") så nära ankaret som möjligt. På detta sätt kommer autolåssystemet garanterat att fungera för bägge klättrare, även om en av dem hänger i repet. (Fig. 11.4).
10.4 - Frisläppning och gradvis nedsänkning av sekond. Med Be Up är det möjligt att frisläppa och sänka ner en sekond på ett progressivt sätt, till och med under spänning samt om hängade fritt. Sätt i en HMS-karbiner i öppning F (Fig. 11.6). Håll bägge rep ordentligt fast med enda handen och tryck in karbinern uppåt i öppning F; detta kommer, utan att vända på öppningen, att skapa ett ytterst praktiskt reglage som låter dig frisläppa repen och/eller fira ner klättrarna (Fig. 11.7). **OBS!** Använd ej andra lösningar i syfte att låsa upp repen (sele, snöre osv.). **OBS!** Håll alltid bägge fria repändar ordentligt fast i händerna, och spänn.
10.5 - Frisläppning samt gradvis nedfirande av sekond med det andra repet låst (Fig. 11.8). Gör en åsnestekknop ("mule hitch") samt en "overhand backup" på repet som ska förbli blockerat. Fortsätt i enlighet med vad som anges i avsnitt 10.4.
11) FÖRKLARING.
Ledare (Fig. 2.1); Sekond (Fig. 2.2); Nedfirande(Fig. 2.3); Hand (Fig. 2.4); Ankare (Fig. 2.5); Fall (Fig. 2.6); Vila (Fig. 2.7).

SUOMI

Tämän laitteen käyttöohjeet koostuvat yleisestä ja yksityiskohtaisesta osasta, ja molemmat tulisi lukea huolellisesti ennen käyttöä. **Huomio!** Varoitus! Tämä arkki sisältää vain yksityiskohtaiset ohjeet.

YKSITYISKOHTAISET OHJEET BE UP (REKISTERÖITY DESIGN).

1) KÄYTTÖTARKOITUS. Be Up on yhden tai kahden köyden kanssa käytettävä varmistin / laskeutumislaite vuorikiipeilyyn ja kiipeilyyn. Se on käsijarrulaite, joka on tarkoitettu kiipeilyyn varsinkin seikkailumaastossa, irrotettavilla suojilla (kamut, kiilat, naulat, jne.) varustetuilla vuorikiipeilyreiteillä ja pitkillä urheilureiteillä. Tämä väline täyttää normit EN 15151-2:2012 tyyppi 4 sekä UIAA 129.

2) NIMITYKSET (Kuva 4.1).

A) Jarrutuspuoli normaalitilassa. B) Varmistusvälineet. C) Paikat, joihin kiinnitetään köyden lenkit. D) Jarrutuspuoli vähennetyssä tilassa. E) Karabiinihaan paikka ankkuriin liittämistä varten. F) Reikä tukikarabiinihaalle vapautettaessa. G) Teräksinen liitäntäkaapeli, joka on päällystetty muovilla. **Hengenvaara!** Liitäntäkaapelilla ei ole yhtään vastustuskykyä vetoa vastaan, älkää ikinä varmistako itseänne siihen (Kuva 4.4-10.4).

3) MERKINNÄT.

Välineen A-puolella on ohjeet ensimmäisen kiipeilijän varmistamiseen, ylhäältä tulevan köyden varmistamiseen ja laskeutumiseen kaksoisköydellä; välineen B-puolella on tarpeelliset ohjeet ylhäältäpäin tapahtuvaan varmistamiseen 1:lle tai 2:lle toiselle kiipeilijälle.

3.1 - **A-puoli** (Kuva 4.4). 1) Tuotteen nimi. 2) Valmistajan tai markkinoille laskemisesta vastaavan tahon nimi 3) Karabiinihaan puolen merkintä. 4) Käden puolen merkintä 5) Kiipeilijän puolen merkintä. 6) Valmistusmaa.

3.2 - **B-puoli** (Kuva 4.5). 7) Kiipeilijän puolen merkintä. 8) Käden puolen merkintä. 9) Sarjanumero (BBYY), joka koostuu tuotantosarjasta (BB) ja valmistusvuodesta (YY). 10) EN 15151-2:2012 tyyppi 4: normi, jonka mukainen väline on 11) UIAA:n logo. 12) Halkaisijat ja yhteensopivien köysien tyypit. 13) Logo, joka ohjeistaa käyttäjää lukemaan huolellisesti liitetty tietolappu. 14) Karabiinihaan puolen merkintä toisten varmistamiseen. 15) Merkintä pysähtymiskarabiinihaan rei'ästä.

4) TARKISTUKSET. Tarkista ennen jokaista käyttöä, että varusteen kaikki komponentit ovat loistavassa kunnossa, eikä niissä ole liiallisia merkkejä kulumisesta, halkeilusta, vetistymisestä, tms. Tarkistakaa erityisen huolellisesti varmistusvälineet B ja yleensäkin kaikki pisteet, joissa köysi hieroo jotakin vasten. Tarkistakaa lisäksi, ettei ole kulumisesta johtuvia teräviä reunoja (Kuva 4.5). **Huomio!** Ennen ensimmäistä oikeaa käyttöä on suositeltavaa suorittaa testi turvallisella alueella. **Huomio!** Ennen jokaista nousua on suoritettava kahdenvälinen tarkistus kiipeilijän ja varmistajan välillä.

5) YHTEENSOPIVUUS (Kuva 1).

Varmistakaa välineen yhteensopivuus muiden järjestelmässä olevien osien kanssa.

5.1 - **Köydet.** Be Up:ia käytetään dynaamisten köysien EN 892 kanssa: ne voivat olla puoliköysiä tai kaksoisköysiä Ø 7.3÷9 mm; tai yksittäisiä köysiä Ø 8.5÷10.5 mm. Jarrutustehokkuus ja köyden antamisen helppous riippuvat halkaisijasta, köyden ulkopuolen kuluneisuudesta ja itse köyden liukuvuudesta. **Huomio!** Märkien tai jäätyneiden köysien käyttö voi vaarantaa il välineen oikeanlaisen toiminnan. **Huomio!** Jos käytetään kahden köyden kanssa, käyttäkää ainoastaan köysiä, joilla on sama halkaisija ja kuluneisuustaso. **Huomio!** Hanskojen käyttö on suositeltavaa etekin ohuita köysiä käytettäessä.

5.2 - **Varmistussulkurengas.**

Be Up:ia on käytettävä laajakantaisen HMS-karabiinihaan kanssa, joka on varustettu lukitusrenkaalla: on suositeltavaa käyttää sulkurengasta CONCEPT SGL, jossa on kulumista estävä pinta ja liikkuva vipu, joka ehkäisee poikittaisen kuormituksen vaaran. **Huomio!** Ominaisuuksiltaan erilaisen varmistussulkurenkaan käyttö voi vaarantaa välineen toiminnan.

5.3 - **Terminologia.** Tässä tietomuistiossa termiä "köysi" käytetään tarkoittamaan yhtä tai kahta köyttä. Puolikäysiä tai kaksoisköysiä käytettäessä jokaisen pitää kulkea Be Up:in omassa kohdassaan B. Termillä "prusik" tarkoitetaan mitä tahansa vuorikiipeilyssä käytettyä itsestäänlukittuvaa solmua.

6) KIIPEILYTIIMIN ENSIMMÄISEN KIIPEILIJÄN VARMISTUS

6.1 - **Asennus.** Koukatkaa turvakarabiinihaka valjaiden palvelevaan renkaaseen (jos sellainen on olemassa, avatkaa liikutettava vipu ja asettakaa siihen rengas). Koukatkaa Be Up karabiinihakaan liitäntäkaapelin avulla (Kuva 5.1). Liittäkää köyden lenkki Be Up:in kohtiin C, seuraten laitteeseen merkittyjä symboleja 3-4-5 (Kuva 5.2) ja koukatkaa se karabiinihakaan näytetyllä tavalla (Kuva 5.3). Sulkekaa karabiinihaan lukitusrengas: näin järjestelmä on valmis käyttöön (Kuva 5.4).

6.2 - **Varoitukset.** Ennen varmistamista varmistajan pitää: varmistaa itsensä; tarkistaa, että Be Up toimii oikein; varmistaa, että ensimmäisen kiipeilijän liitäntäsolmu on tehty oikein; varmistaa, että köysi on vapautettu hyvin, ja että sen lopussa on solmu; sijaita mukavassa asennossa, joka ei estä harjoitettavia operaatioita. **Huomio!** Kaikkien varmistusvaiheiden aikana on pakollista pitää aina kädessä köyden vapaata puolta. **Hengenvaara!** Useamman vedon reittiä noustessanne, ennen kuin lähdette uudelle vedolle, on välttämätöntä luoda ensimmäisen kiipeilijän köydelle lykkäyspiste suoraan taukopaikalla. Jos tätä ei ole ja jos ensimmäinen kiipeilijä sattuu putoamaan Be Up ei välttämättä toimi (Kuva 7.8-7.9)!

6.3 - **Köyden antaminen** (Kuva 7.1). Yhdellä kädellä mutkitelkaa ja saattakaa köyden vapaata puolta Be Up:iin, ja toisella kädellä vetäkää ja antakaa kiipeilijän köyden liukua laitteen läpi. Pitäkää aina lujasti kädessä köyden vapaata puolta. **Huomio!** Jos on kyseessä käyttö kahdella köydellä, Be Up mahdollistaa yhden köyden antamisen samalla kun toinen on lukittu. Siinäkin tapauksessa tulee varmistaa, että pitää kädessään kummankin köyden vapaata puolta.

6.4 - **Löysän köyden kerääminen** (Kuva 7.2). Yhdellä kädellä vetäkää ja antakaa köyden vapaan puolen liukua Be Up: in läpi, toisella kädellä saattakaa kiipeilijän köyttä laitetta kohti. Pitäkää aina lujasti kädessä köyden vapaata puolta.

6.5 - **Putoamisen pidättäminen** (Kuva 7.3). Pitäkää lujasti yhdellä tai kahdella kädellä kiinni köyden vapaasta puolesta vieden sitä alaspäin. **Huomio!** Be Up ei lukitse köyttä automaattisesti: hallitakseen ja pidättääkseen putoamisen varmistajan tulee varta vasten pysäyttää köyden vapaa puoli.

6.6 - **Kiipeilijän laskeminen** (Kuva 7.4). Tartu köyteen lujasti molemmin käsin ja siirrä kättä toisensa jälkeen alaspäin niin, että kaverisi laskeutuu maahan.

7) JARRUTUSVOIMAN SÄÄTELY.

Be Up:in jarrutusvoimalla on kaksi tilaa: jarrutusvoiman normaalitila (Kuva 6.1) ja vähennetty jarrutustila (Kuva 6.2). Suurimmassa osassa tapauksista suositellaan normaalijarrutustilaa (suurempaa jarrutustoimintoa). Vähennetyn jarrutustilan käyttö (pienempi jarrutustoiminto) on sen sijaan rajattu tietynlaisiin käyttöolosuhteisiin: johtuen kiipeilijän painosta, köysien suuremmasta halkaisijasta, turvonneista tai käytössä jäykistyneistä köysistä, märistä tai jäätyneistä köysistä, tms.

8) VARMISTAMINEN YLHÄÄLTÄPÄIN TULEVALLA KÖYDELLÄ.

Huomio! Kaikkien varmistusvaiheiden aikana on pakollista pitää aina kädessä köyden vapaata puolta.

8.1 - **Asennus** (Kuva 8.1). Asentakaa laite kohdassa 6.1 kuvatulla tavalla, ja noudattakaa kohdassa 6.2 annettuja varoituksia.

8.2 - **Varmistaminen** (Kuva 8.2). Yhdellä kädellä vetäkää ja antakaa köyden vapaan puolen liukua laitteen läpi, ja toisella kädellä ottakaa vastaan kiipeilijän köyttä sitä kohti, keräten köyttä tällä tavoin nousun aikana.

9) LASKEUTUMINEN KAKSOISKÖYDELLÄ.

Ennen laskeutumista on välttämätöntä: varmistaa itsensä taukopaikkaan liitoshihnalla, joka on kiinnitetty valjaisiin varmalla tavalla; valmistaa köysi taukopaikalla laskeutumista varten, tarkistamalla, että köysi on vapaa, ja että sen ääripäissä on solmu; tehdä Prusik-solmu köydelle ja liittää se valjaisiin karabiinihaan avulla, jossa on lukitusrengas.

9.1 - **Asennus.** Asentakaa turvakarabiinihaka liitoshihnaan. Koukatkaa Be Up karabiinihakaan liitäntäkaapelin avulla. Liittäkää köyden lenkki Be Up:in kohtiin B, seuraten laitteeseen merkittyjä symboleja 3-4-5, ja koukatkaa se karabiinihakaan näytetyllä tavalla (Kuva 9.1). Sulkekaa karabiinihaan lukitusrengas: **Huomio!** Symboli 5 (Merkintä kiipeilijän puolesta) tässä tapauksessa määrittelee köyden puolen ankkuripisteen suunnassa.

9.2 - **Liitoshihnan kiristäminen/höllentäminen.** Laittakaa Prusik-solmu jännitykseen (Kuva 9.2) niin, että jäätte riippumaan köydelle. Pitäen lujasti kädellä kiinni köyden vapaasta puolesta, vapauttakaa liitoshihnan karabiinihaka taukopaikasta (Kuva 9.3).

9.3 - **Laskeutuminen kaksoisköydellä** (Kuva 9.4). Hallitkaa kädellä Prusik-solmua niin, että se ei purista köyden ympärillä, ja toisella kädellä säädelkää laskeutumisnopeutta saattaen köyden vapaata puolta laitetta kohti.

10) ITSESTÄÄNLUKITTAUTUVA 1-2 TOISEN KIIPEILIJÄN KERÄÄMINEN TAUKOPAIKALTA (Kuva 10).

Huomio! Kaikkien varmistusvaiheiden aikana on pakollista pitää aina lujasti kädessä ja jännittää köysien kumpiakin vapaita puolia.

10.1 - **Asennus.** Liittäkää vahvakantainen HMS-karabiinihaka taukopaikan huippuun ja asettakaa se Be Up:in reikään E. Aseta köyden lenkki Be Up:in kohtaan C, seuraten laitteeseen merkittyjä symboleja 7-8-14 (Kuva 10.1). Koukatkaa turvakarabiinihaka sekä köyden lenkkiin että liitäntäkaapeliin, kuten on näytetty (Kuva 10.2). Sulkekaa karabiinihaan lukitusrengas. **Huomio!** Varmistakaa, että kiipeilijän köysi sijaitsee köyden vapaan puolen yläpuolella, ja että kaikki oksat sijaitsevat E-reikään sijoitetut karabiinihaan alapuolella.

10.2 - **Toimintatesti** (Kuva 10.3). Vetäkää köyttä kiipeilijän puolelta alaspäin varmistaaksenne, että itselukitusjärjestelmä toimii.

10.3 - **1 tai 2 toisen kiipeilijän varmistus** (Kuva 11.1-11.2). Käytä kumpiakin käsiä kerätäksesi oikealla tavalla toisten köyttä (kiipeilijän puolelta) järjestelmän läpi. **Huomio!** Mikäli poistuminen vedosta on sivuttain, suosittelemme lykkäämään toisten köysiä mahdollisimman lähelle taukopaikkaa. Tällä tavalla taataan aina itselukitustoiminto kummallekin toiselle kiipeilijälle, vaikka yksi heistä kahdesta riippuisi köydessä (Kuva11.4).

10.4 - **Vapauttaminen ja toisen asteittainen laskeutuminen.** Be Up:illa on mahdollista vapauttaa ja laskea toinen kiipeilijä asteittain, myös jännitteen alaisena tai tyhjässä. Asettakaa lukitusrenkaallinen, laajakantainen HMS-karabiinihaka reikään F (Kuva 11.6). Pitäkää lujasti kädessä ja jännitteessä köysien kumpiakin vapaita puolia ja työntäkää ylöspäin reikään F asetettua karabiinihakaa: koska se ei kykene kiertämään rei'ässä, tämä luo erittäin kätevän vivun, joka mahdollistaa köysien vapauttamisen ja/tai toisten kiipelijöiden laskemisen (Kuva 11.7). **Huomio!** Älkää käyttäkö muita ratkaisuja lukituksen vapauttamiseen (esim. apuköyttä,

nauhaa, tms). **Huomio!** Pitäkää aina lujasti kädessä ja jännityksessä köysien kumpiakin vapaita puolia!

10.5 - Lukituksen avaaminen ja toisen kiipeilijän asteittainen laskeminen toisen köyden ollessa lukittu (Kuva 11.8). Tee solmu (lenkki ja varmistuslenkki) köyteen, jonka tulee jäädä lukituksi. Jatka kohdassa 10.4 osoitetulla tavalla.

11) SELITYKSET.

Ensimmäinen kiipeilijä (Kuva 2.1); Toinen (Kuva 2.2); Laskeutuminen (Kuva 2.3); Käsi (Kuva 2.4); Ankkuri (Kuva 2.5); Putoaminen (Kuva 2.6); Lepääminen (Kuva 2.7).

NORSK

Bruksanvisningen for denne enheten består av en generell del og en spesifikk del, og begge må leses nøye før bruk. **OBS!** Dette arket inneholder kun den spesifikke bruksanvisningen.

SPESIFIKKE INSTRUKSJONER BE UP (REGISTRERT DESIGN).

1) ANVENDELSESOMRÅDE.

Be Up er en innretning for sikring / nedstigning for alpinisme og klatring, for bruk med et eller to tau. De ter en innretning for manuell bremsing, særlig indikert for klatring på ukjent terreng, klatreruter utstyrt med beskyttelser som kan fjernes (friends, nuts, bolter etc.) og lange sportsruter. Denne innretningen er i overensstemmelse med standardene EN 15151-2:2012 type 4 og UIAA 129.

2) BENEVNELSE (Fig. 4.1).

A) Bremseside standardmodus. B) Bremseriller. C) Plass for å sette inn tauhempe. D) Bremseside redusert modus. E) Plass for karabin for kobling til forankringen. F) Åpne for støttekarabin for frigjøring. G) Koblingskabel i plastkledt stål. **Livsfare!** Koblingskabelen har ingen trekkresistens. Må aldri brukes til sikring (Fig. 4.4-10.4).

3) MERKING.

Side A på innretningen har indikasjoner for sikring av førstemann, sikring med tau ovenfra og nedstigning i dobbelt tau, side B på innretningen har indikasjoner for sikring ovenfra på 1 eller 2 sekunder.

3.1 - Side A (Fig. 4.4). 1) Produktnavn. 2) Navn på produsenten eller vedkommende som er ansvarlig for utstedelse av produktet på markedet. 3) Indikasjon for karabinside. 4) Indikasjon for håndside. 5) Indikasjon for klatrerside. 6) Produksjonsland.

3.2 - Side B (Fig. 4.5). 7) Indikasjon for klatrerside. 8) Indikasjon for håndside. 9) Partinummer (BBYY) som består av produksjonslott (BB) og produksjonsår (YY). 10) EN 15151-2:2012 type 4: Standard som innretningen er i samsvar med. 11) UIAA-logo. 12) Diameter og type for kompatible tau. 13) Logo som varsler brukeren om å lese den vedlagte informasjonen grundig. 14) Indikasjon for karabinside for sikring av andre. 15) Indikasjon for stansekarabin.

4) KONTROLL.

Før hver bruk må du kontrollere at alle komponentene i innretningen, er i ypperlig stand og ikke har synlige tegn på slitasje, sprekker, utstående kanter, etc. Kontroller særlig bremserillene B og generelt, alle punktene som tauet gnisser mot. Kontroller dessuten at det ikke finnes noen skarpe kanter som følge av slitasje (Fig. 4.5). **Advarsel!** Før første gangs bruk anbefaler vi at du foretar en test på et sikkert sted. **Advarsel!** Før all klatring må det foretas en gjensidig kontroll mellom klatrer og den som sikrer.

5) KOMPATIBILITET (Fig. 1).

Kontroller at innretningen er kompatibel med de andre elementene som finnes i systemet.

5.1 - Tau. Be Up brukes med dynamiske tau EN 892: halvtau eller tvillingtau ∅ 7.3÷9 mm; enkelttau ∅ 8.5÷10.5 mm. Bremsevirkningen og hvor lett det er å gi ut tau avhenger av diameteren, slitasjen på tauhylsen og hvor glatt selve tauet er. **Advarsel!** Bruk av våte eller isete tau vil kunne hindre at innretningen fungerer korrekt. **Advarsel!** Ved bruk med to tau må du bare bruke tau med samme diameter og samme slitasjenivå. **Advarsel!** Vi anbefaler bruk av hansker, særlig ved bruk av tynne tau.

5.2 - Låsekarabin.

Be Up skal brukes sammen med en HMS-karabin med bred base, utstyrt med låsering: Vi anbefaler å bruke karabinen CONCEPT SGL som har en slitesterk overflate og en bevegelig spak som forebygger faren for tverrgående belastning. **Advarsel!** Bruk av en låsekarabin med forskjellige egenskaper vil kunne hindre funksjonen til innretningen.

5.3 - Terminologi. I dette dokumentet, brukes begrepet "tau" for å indikere ett eller to tau. Ved bruk av halvtau eller tvillingtau må hver tau passere gjennom riktig plass B på Be Up. Med begrepet "prusik" menes en hvilken som helst selvblokkerende knute som brukes under klatring.

6) SIKRING AV FØRSTEMANN I TAULAGET.

6.1 - Installasjon. Fest låsekarabinen til ringen i selen (hvis den finnes, åpne den bevegelige spaken og putt inn ringen). Fest Be Up til karabinen ved hjelp av koblingskabelen (Fig. 5.1). Sett tauhempen inn på plassen C i Be Up, kontroller symbolene 3-4-5 angitt på innretningen (Fig. 5.2) og fest den til karabinen som vist (Fig. 5.3). Lås ringen på karabinen: Systemet er nå klart til funksjon (Fig. 5.4).

6.2 - Advarsler.

Før sikring må den som sikrer: Sikre seg selv, kontroller at Be Up fungerer korrekt, kontroller at koblingsknuten til førstemann i taulaget er korrekt, kontroller at tauet ligger korrekt og har en knute i enden, vær i en komfortabel posisjon slik at du ikke står i veien for operasjonene som skal gjennomføres. **Advarsel!** Under alle sikringsfasene er det obligatorisk å alltid holde den frie enden av tauet i hånden. **Livsfare!** Under oppstigning i en rite med flere taulengder må du før du fortsetter med en ny taulengde skape et referansepunkt for tauet til den første klatreren direkte på stansestedet. Hvis ikke dette gjøres er det ikke sikkert Be Up vil fungere i tilfelle første klatrer skulle falle (Fig. 7.8-7.9)!

6.3 - Gi ut tau (Fig. 7.1). Med en hånd bøyer og ledsager du den frie enden av tauet i Be Up og med den andre drar og beveger du klatrerens tau gjennom innretningen. Hold alltid den frie enden av tauet godt i hånden. **Advarsel!** I tilfelle av bruk med to tau, Be Up gjør det mulig å gi ut ett tau mens det andre er blokkert, hele tiden mens du passer på å holde den frie enden av begge tauene i hendene.

6.4 - Innhenting av slakt tau (Fig. 7.2). Med en hånd drar og beveger den frie enden av tauet gjennom Be Up, med den andre ledsager du tauet til klatreren mot innretningen. Hold hele tiden godt i den frie enden av tauet.

6.5 - Holde igjen et fall (Fig. 7.3). Hold den frie enden av tauet godt, med en eller to hender, bring det nedover. **Advarsel!** Be Up blokkerer ikke tauet automatisk: For å kontrollere og bremse fallet må den som sikrer holde igjen den frie enden av tauet.

6.6 - Senke klatreren (Fig. 7.4). Hold tauet godt med begge hender og flytt dem gradvis nedover, en etter en, slik at partneren senkes ned til bakken.

7) REGULERING AV BREMSEKRAFTEN.

Be Up har bremsemodusfunksjoner: Standard bremsemodus (Fig. 6.1) og redusert bremsemodus (Fig. 6.2). I de fleste tilfellene anbefaler vi bruk av standard bremsemetode (større bremsevirkning). Bruken av den reduserte bremsemodusen (mindre bremsekraft) er derimot begrenset til spesielle bruksbetingelser: klatrerens vekt, stor diameter på tauene, tau som er oppsvulmede eller harde som følge av slitasje, våte tau, isete tau, etc.

8) SIKRING MED TAU OVENFRA.

Advarsel! Under alle sikringsfasene er det påbudt å alltid holde den frie enden av tauet godt i hånden.

8.1 - Installasjon (Fig. 8.1). Installer innretningen som beskrevet i punkt 6.1 og respekter advarslene angitt i punkt 6.2.

8.2 - Sikring (Fig. 8.2). Med den ene hånden drar og beveger du den frie enden av tauet mot innretningen, med den andre hånden ledsager du tauet til klatreren mot denne, slik at du henter inn tauet under oppstigningen.

9) NEDSTIGNING I DOBBELT TAU.

Før nedstigningen må du: Sikre deg til stedet med en festesnor festet il selen på sikker måte; klargjør tauet under stans for nedstigning, kontroller at det ligger korrekt og har en knute i endene; Lag en Prusik-knute på tauet og koble den til selen ved hjelp av en karabin med låsering.

9.1 - Installasjon. Installer sikringskarabinen i longe. Fest Be Up til karabinen ved hjelp av koblingskabelen. Sett tauhempen inn på plassene B på Be Up, kontroller symbolene3-4-5 som er merket av på innretningen og fest den til karabinen som vist (Fig. 9.1). Steng ringen på karabinen. **Advarsel!** Symbol 5 (Indikasjon klatrerside), identifiserer i dette tilfelle tausiden i retning forankringspunktet.

9.2 - Stramming / frigjøring av longe. Stram Prusik-knuten (Fig. 9.2) slik at du henger i tauet. Mens du holder godt i den frie enden av tauet, løsner du karabinen fra festesnoren (Fig. 9.3).

9.3 - Nedstigning i dobbelt tau (Fig. 9.4). Hold Prusik-knuten med en hånd slik at den ikke strammer rundt tauet og med den andre kontrollerer du nedstigningshastigheten mens du ledsager den frie enden av tauet mot innretningen.

10) SELVBLOKEKRENDE INNHENTING AV 1-2 ANDREKLATRERE UNDER STANS (Fig. 10).

Advarsel! Under alle sikringsfasene er det obligatorisk å alltid holde begge de frie endene på tauene godt og stramt i hånden.

10.1 - Installasjon. Koble til en karabin av typen HMS med bred base til toppen på stanseinnretningen og sett den inn i åpningen E på Be Up. Sett hempen på tauet inn i plassen C på Be Up, pass på symbolene 7-8-14 som er merket på innretningen (Fig. 10.1). Fest låsekarabinen både i hempen i tauet og i koblingskabelen som vist (Fig. 10.2). Lås ringen på karabinen. **Advarsel!** Kontroller at tauet til klatreren befinner seg over den frie enden av tauet, og at alle grenene befinner seg under karabinen plassert i åpningen E.

10.2 - Funksjonstest (Fig. 10.3). Dra tauet i klatrersiden nedover, for å kontrollere at det automatiske blokkeringssystemet fungerer.

10.3 - Sikring i 1 eller 2 sekunder (Fig. 11.1-11.2). Bruk begge hendene for å hente inn tauet til de andre klatrerne korrekt (klatrerside) gjennom systemet. **Advarsel!** Hvis utgangen fra taulengden er tverrgående, anbefaler vi å hente inn tauene til de neste klatrerne så nærme stansestedet som mulig. På den måten garanteres alltid den automatiske blokkeringsfunksjonen for begge de neste klatrerne, også hvis en av de to henger i tauet (Fig 11.4).

10.4 - Frigjøring og progressiv senkning av en andre klatrer. Med Be Up er det mulig å frigjøre og senke en andremann på en progressiv måte, også under spenning og over et tomrom. Sett inn en karabin av typen HMS med bred base i åpningen F (Fig. 11.6). Hold de begge de frie endene på tauene hardt og stramt og dytt karabinen som er satt inn i åpningen F oppover: Siden denne ikke klarer å dreie i åpningen, skaper den en fordelaktig virkning som gjør det mulig å slippe ut tau og/eller senke andreklatrere (Fig. 11.7). **Advarsel!** Ikke bruk andre løsninger for frigjøring (eks. tu, stropper, etc.). **Advarsel!** Hold alltid begge de frie tauendene godt i hendene.

10.5 - Frigjøring og progressiv senkning av en andre klatrer med andre tau blokkert (Fig. 11.8). Lag en knute (malje og motmalje) på tauet, som skal være blokkert. Fortsett som angitt i punkt 10.4.

11) FORKLARING.

Førstemann i tauet (Fig. 2.1), Andremann (Fig. 2.2), Nedstigning (Fig. 2.3),

Hånd (Fig. 2.4) Forankring (Fig. 2.5); Fall (Fig. 2.6); Hvile (Fig. 2.7)

DANSK

Brugsanvisningen til denne anordning består af en generel og en specifik instruktion. Begge skal gennemlæses grundigt inden brug. **Advarsel!** Denne brugsanvisning består kun af den specifikke instruktion.

SÆRLIGE INSTRUKTIONER BE UP (REGISTRERET DESIGN).

1) ANVENDELSESOMRÅDE.

Be Up er sikrings/nedfiringsudstyr til alpin klatring og klatring med et eller to reb. Det er bremseudstyr, som er særligt egnet til klatring på udforskningsterræn, alpine klatreruter med brug af beskyttelsesremedier (friends, nuts, søm etc.) og langs sportsruter. Udstyret opfylder normativ EN 15151-2:2012 type 4 og UIAA 129.

2) TERMINOLOGI (Fig. 4.1).

A) Bremsende side, standard fremgangsmåde. B) Rebbremser. C) Indføringspunkt 8-talsknude. D) Bremsende side, reduceret fremgangsmåde. E) Karabinhagepunkt til forbindelse til anker. F) Hul til karabinhage for frigivelse. G) Tilslutningskabel i stål, belagt med plastik. **Livsfare!** Tilslutningskablet har ingen modstand mod trækkraft og må aldrig bruges til sikring (Fig. 4.4-10.4).

3) MÆRKNING.

På side A på udstyret er indikationerne for sikring af førstemanden anført, samt sikring med reb oppe fra og nedfiring med dobbelt reb; side B på udstyret har indikationer for sikring oppe fra på 1-2 sekunder anført.

3.1 - Side A (Fig. 4.4). 1) Produktets navn. 2) Producentens eller den markedsføringsansvarliges navn. 3) Indikation på karabinhagens side. 4) Indikation på håndens side. 5) Indikation på andenmandens side. 6) Fremstillingsland.

3.2 - Side B (Fig. 4.5). 7) Indikation på klatrerens side. 8) Indikation på håndens side. 9) Lotnummer (BBYY) udgjort af produktionslot (BB) og fremstillingsår (YY). 10) EN 15151-2:2012 type 4: Norm som enheden opfylder. 11) Logo UIAA. 12) Diameter og type kompatible reb. 13) Logo der opfordrer brugeren til at læse den vedhæftede informationsnotis omhyggeligt. 14) Indikation for sekunder på karabinhagens side. 15) Indikation for karabinhagens stophul.

4) KONTROL.

Før hver brug skal det verificeres, at alle enhedens komponenter er i optimal stand, og at de ikke har overdrevne tegn på brug, revner, savl etc. Særligt bremsereb B og generelt alle de punkter hvor rebet gnider mod. Det skal desuden verificeres, at der ikke pga. slid er opstået skarpe kanter (Fig. 4.5). **Pas på!** Før første reelle brug anbefales det at udføre en test på et sikkert sted. **Pas på!** Før hver opstigning er det nødvendigt at klatrer og sikringsmand udfører en gensidig kontrol.

5) KOMPATIBILITET (Fig. 1).

Verificér, at enheden er kompatibel med de andre elementer i systemet.

5.1 - Reb. Be Up benyttes med dynamiske EN 892 reb: Halvreb eller tvillingereb Ø 7.3÷9 mm; enkeltreb Ø 8.5÷10.5 mm. Bremseevnen og evnen til at give reb afhænger af diameteren, af slid på strømpen og af rebets glathed. **Pas på!** Brug af våde eller frosne reb kan kompromittere udstyrets korrekte funktion. **Pas på!** I tilfælde med brug af to reb skal kun reb med samme diameter og slidtilstand bruges. **Pas på!** Brug af handsker anbefales, specielt ved brug af tynde reb.

5.2 - Sikringskarabinhage. Be Up skal benyttes med en HMS karabinhage med en bred base udstyret med en blokeringsring af metal: Det anbefales at bruge CONCEPT SGL karabinhage, som har en anti-slid overflade og en bevægelig åbning, der forebygger faren for tværgående belastning. **Pas på!** Brug af en anden slags sikringskarabinhage kan kompromittere udstyrets funktion.

5.3 - Terminologi. I denne informationsnotits bruges termen "reb" til at indikere et eller to reb. Når halvreb eller tvillingereb bruges, skal hvert reb igennem dets egen punkt på Be Up. Med termen "prusik" i alpin klatring menes en knude, der blokerer sig selv.

6) SIKRING AF FØRSTEMANDEN.

6.1 - Installation. Sæt karabinhagens krog fast i selens ring (hvis ringen findes, så sæt den ind i karabinhagen). Sæt Be Up fast i karabinhagen vha. tilslutningskablet (Fig. 5.1). Indsæt 8-talsknuden i punkt C på Be Up, ved at kigge på symbolerne 3-4-5 opført på enheden (Fig. 5.2), og sæt den fast i karabinhagen som vist (Fig. 5.3). Luk karabinhagens låsering: Systemet er nu klart til brug (Fig. 5.4).

6.2 - Advarsler. Før sikring skal sikringsmanden: Sikre sig selv, verificere at Be Up fungerer korrekt; verificiere at førstemandens forbindelsesknude er korrekt udført; verificere at rebet ligger ordentligt og har en knude for enden; befinde sig i en behagelig position, der ikke forhindrer de operationer, der skal udføres. **Pas på!** Under alle sikringsfaserne er det obligatorisk altid at holde den frie ende af rebet fast i hånden. **Livsfare!** Under opstigning på en rute med flere stop, skal man før afgang efter et stop klippe førstemandens klatrereb til et quickdraw direkte over ankeret. Uden dette vil Be Up i tilfælde af førstemandens fald muligvis ikke virke (Fig. 7.8-7.9)!

6.3 - Give reb (Fig. 7.1). Sving og før den frie ende af rebet med den ene hånd ind i Be Up, hiv og lad klatrerens reb løbe igennem enheden med den anden. Hold altid den frie ende af rebet i et fast greb. **Pas på!** I tilfælde hvor to reb benyttes tillader BE Up at give det ene reb, mens det andet blokeres. Husk hele tiden at holde den frie ende af begge reb i hånden.

6.4 - Genvinding af det løse reb (Fig. 7.2). Hiv og lad rebets frie ende løbe igennem Be Up med den ene hånd, mens du med den anden ledsager klatrerens reb hen mod enheden. Hold altid et godt greb i rebets frie ende.

6.5 - Arrestere et fald (Fig. 7.3). Tilbagehold rebets frie ende med en eller to hænder ved at bringe det nedad. **Pas på!** Be Up blokerer ikke automatisk rebet: For at kontrollere og bremse faldet skal sikringsmanden frivilligt holde rebets frie ende tilbage.

6.6 - Sænke klatreren (Fig. 7.4). Hold godt fast i rebet med begge hænder, og flyt en ad gangen nedad for at sænke din makker ned.

7) REGULERING AF BREMSESTYRKEN.

Be Up har to typer af bremsestyrke: Standard bremsestyrke (Fig. 6.1) og reduceret bremsestyrke (Fig. 6.2). I de fleste tilfælde anbefales det at benytte standard bremsestyrken (større bremseevne). Brug af den reducerede bremsestyrke (mindre bremseevne) skal derimod begrænses til brug under særlige forhold: Klatrerens vægt, rebenes øgede diameter, opsvulmede eller stivnede reb pga. slid, våde reb, frosne reb etc.

8) SIKRING MED REB OPPEFRA.

Pas på! Under sikringsfaserne er det obligatorisk altid at have et fast greb i rebets frie ende.

8.1 - Installation (Fig. 8.1). Installér enheden som beskrevet i punkt 6.1, og overhold advarslerne i punkt 6.2.

8.2 - Sikring (Fig. 8.2). Hiv, og lad rebet løbe igennem enheden med den ene hånd, mens du med den anden ledsager klatrerens reb hen mod denne og på denne måde genvinder rebet under opstigningen.

9) NEDFIRING MED DOBBELTREB.

Før nedfiring er det nødvendigt at sikre sig på standpladsen med et longereb, som er fastsat i selen på en sikker måde; forbered rebet til nedfiringen ved at verificere, at det lægger godt og har en knude for enden; lav en Prusik knude på rebet, og forbind det til selen via en karabinhage med en låsering.

9.1 - Installation. Installér sikringskarabinhagen i longerebet. Sæt Be Up fast i karabinhagen via tilslutningskablet. Indsæt en løkke i B-punktet på Be Up, ved at kigge på symbolerne 3-4-5 opført på enheden og fastsæt det på karabinhagen som vist (Fig. 9.1). Luk låseringen. **Pas på!** Symbol 5 (indikerer klatrerens side). i dette tilfælde, identificerer den ende af rebet, der vender mod ankeret.

9.2 - Stramning/frigivelse af longerebet. Stram Prusik knuden (Fig. 9.2) så den forbliver samme sted på rebet. Ved at holde godt fast i rebets frie ende med én hånd frakobles karabinhagen på longerebet fra standpladsen (Fig. 9.3).

9.3 - Nedfiring i dobbeltreb (Fig. 9.4). Håndtér Prusik knuden med én hånd, så den ikke strammes rundt om rebet, og kontrollér nedfiringhastigheden med den anden ved at ledsage rebets frie ende hen mod enheden.

10) GENVINDING AUTOBLOKERING PÅ 1-2 SEKUNDER PÅ STANDPLDSEN (Fig. 10). **Pas på!** Under alle sikringsfaserne er det obligatorisk at holde begge rebs frie ender i et fast og stramt greb.

10.1 - Installation. Forbind en HMS karabinhage med bred base til toppen af standpladsen, og indsæt den i hul E i Be Up. Indsæt en løkke i punkt C på Be Up, ved at kigge på symbolerne 7-8-14 opført på enheden (Fig. 10.1). Sæt sikringskarabinhagen fast både i 8-talsknuden og i tilslutningskablet som vist (Fig. 10.2). Luk karabinhagens låsering. **Pas på!** Verificér at andenmandens reb findes ovenpå rebets frie ende, og at alle rebets tråde befinder sig under karabinhagen, samlet i hul E.

10.2 - Funktionstest (Fig. 10.3). Hiv rebet i siden hen mod andenmanden nedad, for at verificere at autoblokeringssystemet virker.

10.3 - Sikring på 1 eller 2 sekunder (Fig. 11.1-11.2). Brug begge hænder til at genvinde andenmændenes reb korrekt (på andenmandens side) igennem systemet. **Pas på!** I tilfælde hvor en reblængdes udgang er tværgående, anbefales det at klippe nogle quickdraws tættest muligt på ankeret. På den måde vil autoblokeringsfunktionen altid være garanteret for begge klatrere, også selv om en af dem hænger i rebet (Fig 11.4).

10.4 - Frigivelse af blokering og progressiv sænken af andenmand. Med Be Up er det muligt at frigive blokeringen og sænke andenmanden progressivt, også under spænding og i det tomme rum. Indsæt en HMS karabinhage med bred base i hul F (Fig. 11.6). Hold begge rebets frie ender godt fast i hånden og skub karabinhagen i hul F opad: Da denne ikke kan dreje rundt i hullet, vil den skabe en fordelagtig løftestand, som vil gøre det muligt at frigive rebene og/eller sænke andenmanden (Fig. 11.7). **Pas på!** Brug ikke andre løsninger til frigivelsen af blokeringen (f.eks.små reb, bånd etc.). **Pas på!** Hold altid stramt fast i rebets begge ender.

10.5 - Frigivelse af blokering og progressiv sænken af en andenmand med det andet reb blokeret (Fig. 11.8). Lav en knude (mulestik og et dobbelt halvstik) på rebet, som skal forblive blokeret. Fortsæt som indikeret i punkt 10.4.

11) FORKLARING.

Førstemand (Fig. 2.1); andenmand (Fig. 2.2); nedsænke (Fig. 2.3); hånd (Fig. 2.4); anker (Fig. 2.5); fald (Fig. 2.6); hvile (Fig. 2.7).

NEDERLANDS

De gebruiksinstructies van deze uitrusting bestaan uit een algemeen gedeelte en een specifiek gedeelte, beide moeten aandachtig worden gelezen alvorens de uitrusting te gebruiken. **Let op!** Hier worden alleen de specifieke instructies beschreven.

SPECIFIEKE INSTRUCTIES BE UP (GEREGISTREERD MODEL).

1) TOEPASSINGSGEBIED.

Be Up is een zekeringsapparaat / afdaalapparaat voor rots- en bergbeklimmen, te gebruiken met één of twee touwen. Het is een handmatig remsysteem, in het bijzonder geschikt voor klimmen op avontuurlijk terrein, klimroutes uitgerust met verwijderbare beveiliging (friends, nuts, nagels, enz.) en lange sportroutes. Dit apparaat voldoet aan de normen EN 15151-2: 2012 Type 4 en UIAA 129.

2) NOMENCLATUUR (Afb. 4.1).

A) Remzijde standaard modus. B) Remsleuven. C) Uitsparing voor touwlus. D) Remzijde verminderde modus. E) Uitsparing karabijnhaak voor verbinding bij verankering. F) Gat voor karabijnhaak als ondersteuning bij het uitgeven. G) Aansluitkabel in kunststof gecoat staal. **Levensgevaar!** De verbindingskabel is niet bestand tegen de trekkracht, zeker u hier nooit aan (Afb. 4.4-10.4).

3) MARKERING.

De A-zijde van het apparaat geeft aanwijzingen voor het zekeren van de voorklimmer, het toprope zekeren en het zekeren bij abseilen; de B-zijde van het apparaat geeft aanwijzingen voor het zekeren van één of twee naklimmers vanaf boven.

3.1 - Zijde A (Afb. 4.4). 1) Productnaam. 2) Naam van de fabrikant of de persoon die verantwoordelijk is voor het op de markt brengen. 3) Indicatie zijde karabijnhaak. 4) Indicatie zijde hand. 5) Indicatie zijde klimmer. 6) Land van productie.

3.2 - Zijde B (Afb. 4.5.). 7) Indicatie zijde klimmer. 8) Indicatie zijde hand. 9) Batchnummer (BBYY) bestaande uit de productiepartij (BB) en het bouwjaar (JJ). 10) EN 15151-2: 2012 Type 4: norm waaraan het apparaat voldoet. 11) UIAA-logo. 12) Diameters en types compatibele touwen. 13) Logo dat de gebruiker waarschuwt om de bijgevoegde instructies voor gebruik zorgvuldig te lezen. 14) Indicatie zijde karabijnhaak voor het zekeren van de naklimmers. 15) Indicatie gat voor bevestiging karabijnhaak.

4) CONTROLE.

Controleer vóór elk gebruik of alle onderdelen van het apparaat in goede staat zijn en geen tekenen van slijtage, scheuren, oneffenheden, enz. vertonen. Let vooral op de remsleuven B en verder op alle punten waar wrijving met het touw kan optreden. Controleer ook of er geen scherpe randen aanwezig zijn als gevolg van slijtage (Afb. 4.5). **Let op!** Vóór het eerste gebruik is het raadzaam om een daadwerkelijke test uit te voeren in een veilige omgeving. **Let op!** Vóór elke beklimming moet er een wederzijdse controle worden uitgevoerd door klimmer en zekeraar. Controleer de compatibiliteit van dit apparaat met de andere elementen van uw touwsysteem.

5) COMPATIBILITEIT.

Zorg ervoor dat het toestel compatibel is met de andere gebruikte elementen.

5.1 - Touwen. De Be Up wordt gebruikt met dynamisch touw EN 892: halftouw of tweelingtouw met Ø 7.3 ÷ 9 mm en enkel touw met Ø 8,5 ÷ 10,5 mm. De remkracht en het gemak van het uitgeven van het touw zijn afhankelijk van de diameter, de slijtage van de mantel en de gladheid van het touw zelf. **Let op!** Gebruik van vochtig of bevroren touw kan de juiste werking van dit apparaat negatief beïnvloeden. **Let op!** Bij gebruik van twee touwen: alleen touw van dezelfde diameter en dezelfde mate van slijtage gebruiken. **Let op!** We raden het gebruik van handschoenen aan, met name bij gebruik van dun touw.

5.2 - Karabijnhaak voor het zekeren.

De Be Up dient te worden gebruikt met een HMS karabijnhaak met een grote opening en een borgmechanisme: aanbevolen wordt de karabijnhaak CONCEPT SGL, die een slijtvast oppervlak heeft, en een mobiele hendel die het risico op dwarsbelasting uitsluit. **Let op!** Het gebruik van een karabijnhaak voor het zekeren met andere kenmerken kan de juiste werking van dit apparaat negatief beïnvloeden.

5.3 - Terminologie. In deze toelichting wordt de term "touw" gebruikt om één of twee touwen aan te geven. Bij gebruik van halftouw of tweelingtouw moet elk touw in zijn eigen uitsparing B worden gehangen. Met de term "Prusik" wordt elke zelfblokkerende knoop, gebruikt bij bergbeklimmen, bedoeld.

6) ZEKEREN VAN DE VOORKLIMMER.

6.1 - Installatie. Haak de hendel van de karabijnhaak voor het zekeren aan de ring van de klimgordel (indien aanwezig, open de mobiele hendel en steek de ring hierin). Verbind de Be Up met de hendel van de karabijnhaak met de verbindingskabel (Afb. 5.1). Steek de touwlus in uitsparing C van de Be Up volgens de symbolen 3-4-5 op het apparaat Afb. 5.2) en haal het touw door de karabijnhaak, zoals aangegeven op Afb. 5.3. Sluit de hendel van de karabijnhaak: het systeem is nu klaar voor gebruik (Afb. 5.4.).

6.2 - Waarschuwingen. Voordat de zekeraar begint met zekeren, is het belangrijk dat hij: een zelfzekering maakt; controleert of de Be Up goed functioneert; de knoop van de voorklimmer controleert; controleert of het touw goed is afgerold en of er een knoop aan het uiteinde zit; zich in een comfortabele positie bevindt die de uit te voeren werkzaamheden niet belemmert. **Let op!** Tijdens alle fases van het zekeren is het te allen tijde verplicht om het vrije uiteinde van het touw in de hand te houden. **Levensgevaar!** Bij het beklimmen van een multi-pitch route moet u, voordat u met een nieuwe touwlengte begint, een klimsetje plaatsen voor het touw van de voorklimmer, direct op de standplaats. Indien dit niet wordt gedaan, is het mogelijk dat de Be Up bij een val van de voorklimmer niet werkt (Afb. 7.8 - 7.9.)!

6.3 - Touw geven (Afb. 7.1). Trek met één hand het vrije uiteinde van het touw omhoog in de Be Up en laat met de andere hand het touw van de klimmer door het apparaat glijden. Houd te allen tijde het vrije uiteinde van het touw stevig vast. **Let op!** In geval van gebruik met twee touwen is het met de Be Up mogelijk om één touw te geven, terwijl de andere geblokkeerd is. Zorg er te allen tijde voor dat de vrije uiteindes van beide touwen worden vastgehouden.

6.4 - Touw inhalen (Afb. 7.2). Trek met één hand het vrije uiteinde van het touw omhoog en laat het door de Be Up glijden. Trek met de andere hand het touw van de klimmer naar het apparaat. Houd te allen tijde het vrije uiteinde van het touw stevig vast.

6.5 - Opvangen van een val (Afb. 7.3). Houd het vrije uiteinde van het touw stevig vast met één of twee handen en trek het naar beneden. **Let op!** De Be Up vergrendelt het touw niet automatisch: om de val te beheersen en af te remmen moet de zekeraar doelbewust het vrije uiteinde van het touw strak naar beneden trekken.

6.6 - Laten zakken van de klimmer (Afb. 7.4). Houd het touw met beide handen stevig vast en beweeg ze één voor één omlaag, zodanig dat de klimmer kan afdalen.

7) AANPASSING VAN DE REMKRACHT.

De Be Up heeft twee soorten remkracht: standaard remkracht (Afb. 6.1) en verminderde remkracht (Afb. 6.2). In de meeste gevallen raden we het gebruik van de standaard remkracht aan (grotere remwerking). Het gebruik van de verminderde remkracht (lagere remwerking) is gebonden aan bepaalde voorwaarden: het gewicht van de klimmer, touwen met een grote diameter, opgezwollen of stijf touw door slijtage, vochtig touw, bevroren touw, enz.

8) TOPROPE ZEKEREN **Let op!** Tijdens alle fases van het zekeren is het te allen tijde verplicht om het vrije uiteinde van het touw stevig vast te houden.

8.1 - Installatie (Afb. 8.1). Installeer het apparaat zoals beschreven bij punt 6.1 en let op de aanwijzingen bij punt 6.2.

8.2 - Zekeren (Afb. 8.2). Trek met één hand het vrije uiteinde van het touw door het apparaat, trek met de andere hand het touw van de klimmer in de richting van het apparaat, om het touw in te halen tijdens het klimmen.

9) ABSEILEN.

Vóór de afdaling is het noodzakelijk om: veilig te zekeren aan de standplaats met een lijn bevestigd aan de klimgordel; het touw op de standplaats te prepareren voor de afdaling en te controleren of het goed is afgerold en of er een knoop aan de uiteinden zit; een Prusikknoop in het touw te leggen en deze aan de klimgordel te bevestigen door middel van een karabijnhaak met borgmechanisme.

9.1 - Installatie. Bevestig de karabijnhaak voor het zekeren aan de lijn. Verbind de Be Up met de karabijnhaak door middel van de aansluitkabel. Steek de touwlus in de uitsparing C van de Be Up volgens de symbolen 3-4-5 op het apparaat en maak het vast aan de karabijnhaak, zoals aangegeven op Afb. 9.1. Sluit de hendel van de karabijnhaak. **Let op!** Het symbool 5 (aanduiding zijde klimmer) geeft in dit geval de zijde van het touw aan in de richting van het ankerpunt.

9.2 - Lijn strak houden / laten vieren. Trek de Prusikknoop strak (Afb. 9.2) om aan het touw te blijven hangen. Houd stevig met één hand het vrije uiteinde van het touw vast en koppel de karabijnhaak los van de lijn op de standplaats (Afb. 9.3).

9.3 - Abseilen (Afb. 9.4). Houd met één hand de Prusikknoop vast, zodat deze zich niet om het touw heen draait. Controleer met de andere hand de snelheid van de afdaling en trek daarbij het vrije uiteinde van het touw in de richting van het apparaat.

10) ZELFBLOKKEREND INHALEN VAN 1-2 NAKLIMMERS OP DE STANDPLAATS (Afb. 10). **Let op!** Tijdens alle fases van het zekeren is het te allen tijde verplicht om de vrije uiteindes van beide touwen stevig vast te houden en strak te trekken.

10.1 - Installatie. Sluit een HMS karabijnhaak met een grote opening aan op de standplaats en plaats deze in gat E van de Be Up, volgens de symbolen 7-8-14 op het apparaat (Afb. 10.1). Verbind de karabijnhaak met zowel de touwlus als de aansluitkabel, zoals aangegeven op Afb. 10.2. Sluit de hendel van de karabijnhaak. **Let op!** Controleer of het touw van de klimmer zich boven het vrije uiteinde van het touw bevindt, en dat alle strengen touw zich onder de karabijnhaak die is bevestigd in uitsparing E.

10.2 - Functietest (Afb. 10.3). Trek het touw aan de kant van de klimmer naar beneden, om er zeker van te zijn dat de zelfblokkering werkt.

10.3 - Het zekeren van één of twee naklimmers (Afb. 11.1-11.2). Gebruik beide handen om het touw van de naklimmers (aan de kant van de klimmer) op de juiste wijze in te halen door middel van het systeem. **Let op!** Indien de touwlengte een schuine uitklim heeft, wordt aanbevolen om het klimsetje voor de touwen van de naklimmers zo dicht mogelijk bij de standplaats te plaatsen. Op deze manier zal

te allen tijde de zelfblokkerende werking voor beide naklimmers worden gegarandeerd, zelfs als één van hen aan het touw hangt (Afb. 11.4).

10.4 - Ontgrendelen en geleidelijk laten zakken van een naklimmer. Met Be Up is het mogelijk een naklimmer te ontgrendelen en geleidelijk te laten zakken, zelfs onder spanning en in het luchtledige. Steek een HMS karabijnhaak met een hendel en een grote opening in gat F (Afb. 11.6). Houd de vrije uiteindes van beide touwen stevig vast, trek deze strak en duw de karabijnhaak, bevestigd in gat F, naar boven: de karabijnhaak zal, omdat deze niet kan ronddraaien in het gat, een hefboom creëren, die het mogelijk maakt om de touwen te laten vieren en/of de naklimmers te laten zakken (Afb. 11.7). **Let op!** Gebruik geen andere oplossingen voor het ontgrendelen (bijv. draagkoord, singel, enz.). **Let op!** Houd te allen tijde de vrije uiteinden van de touwen stevig vast en trek deze strak.

10.5 - Ontgrendeling en geleidelijk laten zakken van een naklimmer, waarbij het tweede touw geblokkeerd is (Afb. 11.8). Maak een knoop (slipsteek en zaksteek) in het touw dat geblokkeerd moet worden. Handel verder zoals beschreven bij punt 10.4

11) TOELICHTING.

Voorklimmer (Afb. 2.1), Naklimmer (Afb. 2.2), Laten zakken (Afb. 2.3), Hand (Afb. 2.4), Verankering (Afb. 2.5), Val (Afb. 2.6), Rusten (Afb. 2.7).

ČEŠTINA

Instrukce k použití tohoto zařízení jsou tvořeny všeobecným návodem a technickým popisem a obě tyto části je nutno před použitím pozorně přečíst. **Pozor!** Tato brožurka obsahuje pouze specifické pokyny.

SPECIFICKÉ POKYNY PRO ZAŘÍZENÍ BE UP (REGISTROVANÝ DESIGN).

1) OBLAST POUŽITÍ.

Be Up je jisticí/slaňovací zařízení pro horolezectví a sportovní lezení a používá se s jednoduchým či dvojitým lanem. Jedná se o manuální brzdicí zařízení určené především pro lezení v horském terénu, na alpinistických cestách zajištěných odstranitelnými pomůckami (friendy, vklíněnci, skobami atd.) a na delších sportovních cestách. Toto zařízení odpovídá normám EN 15151-2:2012 typ 4 a UIAA 129.

2) NÁZVOSLOVÍ (Obr. 4.1).

A) Brzdicí strana ve standardním režimu. B) Brzdicí drážky. C) Otvory pro vložení lana. D) Brzdicí strana v redukovaném režimu. E) Otvor pro vložení karabiny pro připojení ke kotvicímu bodu. F) Otvor pro pomocnou karabinu sloužící k odblokování zařízení. G) Připojovací ocelové poplastované lanko. **Smrtelné nebezpečí!** Připojovací lanko nemá žádnou odolnost proti tahu, nikdy se za něj nejistěte (Obr. 4.4-10.4).

3) Označení.

Na straně zařízení A jsou uvedené symboly pro jištění prvolezce, pro jištění s horním lanem a pro sestup po dvojitém laně; strana B nese symboly nezbytné pro jištění shora jednoho či dvou druholezců.

3.1 - Strana A (Obr. 4.4). 1) Název výrobku. 2) Jméno výrobce nebo distributora odpovědného za uvedení výrobku na trh. 3) Označení strany pro připojení karabiny. 4) Označení konce lana určeného k jištění. 5) Označení konce lana, na který se navazuje lezec. 6) Země výroby.

3.2 - Strana B (Obr. 4.5). 7) Označení konce lana, na který se navazuje lezec. 8) Označení konce lana určeného k jištění. 9) Číslo šarže (BBYY) složené z výrobní šarže (BB) a roku výroby (YY). 10) EN 15151-2:2012 typ 4: norma, kterou splňuje toto zařízení. 11) Logo UIAA. 12) Průměry a typy kompatibilních lan. 13) Logo, které upozorňuje uživatele, aby si důkladně přečetl návod před použitím. 14) Označení strany pro připojení karabiny pro jištění druholezců. 15) Označení strany pro připojení karabiny jisticího stanoviště.

4) KONTROLA.

Před každým použitím zkontrolujte, zda jsou všechny části zařízení ve výborném stavu a zda nevykazují nadměrné známky opotřebení, praskliny, ostrá místa atd. Věnujte zvláštní pozornost brzdicím drážkám B a všeobecně všem bodům, kde dochází k otírání lana. Zkontrolujte rovněž, že se na zařízení během používání nevytvořily ostré hrany (Obr. 4.5). **Pozor!** Před prvním použitím je doporučeno provést test funkčnosti na bezpečném místě. **Pozor!** Před každým výstupem je nezbytné provést partnerskou kontrolu mezi lezcem a jističem.

5) KOMPATIBILITA (Obr. 1).

Ověřte kompatibilitu zařízení s ostatními prvky systému.

5.1 - Lana. Zařízení Be Up se používá s dynamickými lany EN 892: polovičními či dvojitými Ø 7.3÷9 mm; jednoduchými Ø 8.5÷10.5 mm. Brzdná účinnost a schopnost podávat plynule lano závisí na jeho průměru, stavu opotřebení opletu a klouzavosti. **Pozor!** Použití s mokrým či zmrzlým lanem může ohrozit správnou funkčnost zařízení. **Pozor!** V případě použití se dvěma lany používejte výhradně lana o stejném průměru a stavu opotřebení. **Pozor!** Je doporučeno používat rukavice, a to obzvláště v případě tenkých lan.

5.2) Jisticí karabina.

Zařízení Be Up je nutno používat s karabinou HMS se širokým otevřením západky vybavenou pojistkou zámku: doporučujeme používat karabinu CONCEPT SGL opatřenou povrchem proti opotřebení a pohyblivým pérkem, které zabraňuje nebezpečí příčného zatížení. **Pozor!** Použití jisticí karabiny s odlišnými vlastnostmi by mohlo ohrozit správné fungování zařízení.

5.3 - Terminologie. V těchto informačních pokynech bude termín „lano" použit pro označení jednoho či dvou lan. Při použití polovičních či dvojitých lan musí být každé lano vloženo do vlastního otvoru B zařízení Be Up. Termínem „prusík" je myšlen jakýkoliv samoblokovací uzel používaný při horolezectví.

6) JIŠTĚNÍ PRVOLEZCE.

6.1 - Instalace. Připojte karabinu k jisticímu oku postroje (otevřete pohyblivé pérko, pokud je jím karabina vybavena, a vložte do něj jisticí oko). Připojte Be Up ke karabině pomocí připojovacího lanka (Obr. 5.1). Vložte smyčku vytvořenou z lana do otvoru C v zařízení Be Up podle symbolů 3-4-5 vyznačených na zařízení (Obr. 5.2) a připojte ji ke karabině dle znázornění (Obr. 5.3). Zašroubujte pojistku zámku na karabině: systém je takto připraven k použití (Obr. 5.4).

6.2 - Upozornění.

Před zahájením jištění musí jistič zkontrolovat: sebejištění, zda zařízení Be Up funguje správně, zda je navazovací uzel prvolezce proveden správně, zda je lano správně rozmotáno, zda je na konci lana uvázán uzel a zda se jistič sám nachází v pohodlné pozici, která mu umožní bezpečně provádět veškeré úkony. **Pozor!** Během všech fází jištění je bezpodmínečně nutné stále jednou rukou svírat volný konec lana. **Smrtelné nebezpečí!** Během lezení vícedélkových cest je bezpodmínečně nutné před zahájením nové délky vložit přímo do jisticího stanoviště expresku a protáhnout jí lano prvolezce. Bez ní by zařízení Be Up v případě pádu prvolezce nemuselo fungovat správně (Obr. 7.8-7.9)!

6.3 - Povolování lana (Obr. 7.1). Jednou rukou ohýbejte a posunujte volný konec lana do zařízení Be Up a druhou rukou vytahujte lano lezce ze zařízení. Stále držte v ruce pevně volný konec lana. **Pozor!** V případě použití dvou lan zařízení Be Up umožňuje podávat jedno lano a druhé nechat zablokované; vždy se ujistěte, že v ruce držíte volné konce obou lan.

6.4 - Dobírání volného lana (Obr. 7.2). Jednou rukou vytahujte volný konec lana ze zařízení Be Up, druhou rukou vsunujte lano vedoucí od lezce do zařízení. Stále držte v ruce pevně volný konec lana.

6.5 - Zachycení pádu (Obr. 7.3). Držte pevně jednou rukou či oběma rukama volný konec lana a tahejte jej směrem dolů. **Pozor!** Zařízení Be Up nezablokuje lano automaticky: pro kontrolování a zastavení pádu musí jistič sám zadržet volný konec lana.

6.6 - Spouštění lezce (Obr. 7.4). Držte pevně lano oběma rukama a postupně je střídavě přesunujte směrem dolů, čímž spolulezce spustíte až na zem.

7) REGULACE BRZDNÉ SÍLY.

Zařízení Be Up má dva režimy brzdění: standardní brzdný režim (Obr. 6.1) a režim se sníženým brzdným účinkem (Obr. 6.2). Ve většině případů je doporučeno používat standardní brzdný režim (s větší brzdnou silou). Použití režimu se sníženým brzdným účinkem se omezuje na několik výjimečných podmínek: hmotnost lezce, velký průměr lana, lana zvětšená či ztvrdlá vlivem použití, mokrá či zmrzlá lana apod.

8) JIŠTĚNÍ S HORNÍM LANEM.

Pozor! Během všech fází jištění je bezpodmínečně nutné stále jednou rukou pevně svírat volný konec lana.

8.1) INSTALACE (Obr. 8.1). Nainstalujte zařízení podle instrukcí dle bodu 6.1 a držte se upozornění uvedených v bodě 6.2.

8.2 - Jištění (Obr. 8.2). Jednou rukou vytahujte volný konec lana ze zařízení Be Up, druhou rukou vsunujte lano vedoucí od lezce do zařízení, čímž jej dobíráte během jeho výstupu.

9) SESTUP PO DVOJITÉM LANĚ.

Před zahájením sestupu je nutné se zajistit k jisticímu stanovišti pomocí odsedávací smyčky připojené bezpečně k postroji, připravit lano pro sestup s ověřením, zda je správně rozmotané a zda má na koncích uzly; uvázat na laně prusík a připojit jej k postroji pomocí karabiny s pojistkou zámku.

9.1 - Instalace. Připojte jisticí karabinu do odsedávací smyčky. Připojte Be Up ke karabině pomocí připojovacího lanka. Vložte smyčku vytvořenou z lana do otvoru B v zařízení Be Up podle symbolů 3-4-5 vyznačených na zařízení a připojte ji ke karabině podle znázornění (Obr. 9.1). Zašroubujte pojistku zámku karabiny. **Pozor!** Symbol 5 (Označení konce lana, na který se navazuje lezec) v tomto případě určuje konec lana ve směru k jisticímu bodu.

9.2 - Napnutí/uvolnění odsedávací smyčky. Napněte prusík (Obr. 9.2), abyste zůstali zavěšeni na laně. Držte pevně jednou rukou volný konec lana, odpojte karabinu odsedávací smyčky od jisticího stanoviště (Obr. 9.3).

9.3 - Sestup po dvojitém laně (Obr. 9.4). Ovládejte jednou rukou prusík, aby se neutáhl kolem lana, a druhou rukou kontrolujte rychlost sestupu posouváním volného konce lana do zařízení.

10) SAMOBLOKOVACÍ JIŠTĚNÍ 1 ČI 2 DRUHOLEZCŮ Z JISTICÍHO STANOVIŠTĚ (Obr. 10).

Pozor! Během všech fází jištění je bezpodmínečně nutné stále jednou rukou pevně svírat a napínat oba volné konce lan.

10.1 - Instalace. Připojte karabinu HMS se širokým otevřením západky k vrchnímu bodu jisticího stanoviště a vložte ji do otvoru E zařízení Be Up. Vložte smyčku vytvořenou z lana do otvoru C v zařízení Be Up podle symbolů 7-8-14 vyznačených na zařízení (Obr. 10.1). Připojte jisticí karabinu k oku vzniklému z lana a k připojovacímu lanku (Obr. 10.2). Zašroubujte pojistku zámku karabiny. **Pozor!** Zkontrolujte, zda se lano vedoucí k lezci nalézá nad volným koncem lana a zda jsou oba konce pod karabinou zapojenou v otvoru E.

10.2 - Test funkčnosti (Obr. 10.3). Pro kontrolu, zda samoblokovací systém funguje, zatáhněte dolů za konec lana vedoucí k lezci.

10.3 - Jištění 1 či 2 druholezců (Obr. 11.1-11.2). Ke správnému dobírání lana druholezce (konce vedoucího k lezci) pomocí tohoto systému používejte obě ruce. **Pozor!** Pokud výlez z cesty končí traverzem, je doporučeno mít procvaknutá lana vedoucí ke druholezcům do expresky co nejblíže k jisticímu stanovišti. Takto bude vždy zaručena samoblokovací funkce pro oba druholezce, i kdyby byl jeden z nich zavěšený na laně (Obr 11.4).

10.4 - Odblokování a postupné spouštění druholezce. Se zařízením Be Up lze lano odblokovat a spouštět postupně druholezce, a to i s napnutým lanem a do prázdného prostoru. Vložte karabinu HMS se širokým otevřením západky do otvoru F (Obr. 11.6). Držte pevně v ruce napnuté oba volné konce lan a tlačte směrem nahoru karabinu připojenou do otvoru F: jelikož se tato nebude moci v otvoru protáčet, vytvoří extrémně účinnou páku, která umožní uvolnit lana a/nebo spustit druholezce (Obr. 11.7). **Pozor!** Pro odblokování lana nepoužívejte jiná řešení (např. Smyčky, popruhy apod.). **Pozor!** Stále držte pevně v ruce napnuté oba volné konce lan.

10.5 - Odblokování a postupné spouštění druholezce v případě, že je zablokované druhé lano (Obr. 11.8). Uvažte pojistný uzel na laně , které má zůstat zablokované. Pokračujte podle pokynů v bodě 10.4.

11) LEGENDA.

Prvolezec (Obr. 2.1); Druholezec (Obr. 2.2); Sestup (Obr. 2.3); Ruka (Obr. 2.4); Kotvicí bod (Obr. 2.5); Pád (Obr. 2.6) Místo odpočinku (Obr. 2.7).

中文

说明书包含通用说明和专用说明，使用前必须仔细阅读并理解内容。注意！此部分只有专用说明。
BE UP专用说明（专利设计）。
1）使用范围。
Be Up作为登山，运动攀岩的保护及下降器，可使用单根或两根绳索。其为手动制停设备，可用于各类冒险攀登环境，使用岩塞的传统攀登环境等，以及多段运动攀登。设备符合EN 15151-2:2012 type 4和UIAA 129标准。
2）组成部分（图4.1）
A）标准模式下的制动端。B)制动槽。C）绳索安装孔。D）低摩擦力制动端。E）连接主锁的孔。 F）释放孔。G）限定钢缆。 死亡风险！限定钢缆不能承受拖拉，不能作为保护连接（图4.4-10.4）。
3）标记
A面表示用于先锋攀，顶绳和下降时的安装方式；B面表示跟攀保护1或2个人的安装方式。
3.1-A面（图4.4）。1） 产品名称。 2） 生产商或品牌商名称。3） 表示锁的方向。 4） 表示制动手。 5） 表示攀爬端。 6） 生产国家。
3.2 - B面 (图4.4). 7） 表示攀爬端。 8） 表示制动手。 9） 独立编码(BBYY) 由产品批号(BB)和生产年份(YY)组成。 10） 产品符合标准EN 15151-2:2012 type 4。 11） UIAA logo。 12） 兼容的绳索直径和类型。13） 警告使用者使用前认真阅读说明书的logo。 14） 表示保护跟攀的主锁。 15） 表示保护站的连接锁。
4）检查
每次使用前，必须检查设备上所有的部件状态是否良好，无磨损，裂纹，起毛等。特别检查制动区域（B）和其他与绳索接触的部分。检查磨损区域无锋利边缘产生（图4.5）。注意！第一次使用前，建议在安全的环境下测试使用。注意！每次攀爬前攀爬者和保护者间需要进行搭档检查。
5）兼容性
确认保护器能兼容其他设备。
5.1-绳索。Be Up使用EN 892动力绳；半绳及对绳可使用7.3-9mm；单绳8.5-10.5mm。制动效果和送绳的顺滑度取决于绳索的直径和柔软程度。注意！沾湿和结冰的绳索会影响保护器的使用。注意！当用两根绳索时，只能使用两根直径和状态一样的绳索。注意！建议使用手套，特别是细绳索。
5.2-保护锁。Be Up必须使用宽边的丝扣门HMS主锁。建议使用CONCEPT SGL主锁，其配有耐磨的镀层和防翻转杆。注意！使用不同类型的主锁可能会降低保护器的性能。
5.3-术语。注意，名词“绳索”指使用单根或两根绳索。当使用半绳或对绳时，每根绳索都必须通过Be Up的B部分。名词“普鲁士抓结”指任何可以起到制动的绳结。
6）保护领攀。
6.1-安装。将保护主锁安装在保护环上（如果有防翻转杆，打开杆并装入）。将主锁扣入限定钢缆中（图5.1）。将绳环装入保护器的C部分，按照图示3-4-5（图5.2）将绳索同时扣入绳环（图5.3）。关闭锁门即可以正常使用（图5.4）。
6.2-注意。保护前：确认Be Up功能正常，攀爬者的绳结正确（搭档检查）；检查绳索没有发生缠绕，并且在绳尾打结；找一个舒适的环境进行保护。注意！任何时候，手都要始终握住绳索的制动端。死亡警告！多段结组在开始爬新的一段时，要首先将领攀者的绳索扣到保护站上方的快挂中，否则当发生坠落时Be Up 将无法制动（图7.8-7.9）。
6.3-送绳。制动端的手将绳索送入Be Up中，另一只手同时将绳索拉出。始终握住绳索的制动端。注意！当使用两根绳索时，Be Up要握住一根的同时送另一根绳索，注意手要始终握住绳索的制动端。
6.4-收绳。拉攀爬端的绳索送入保护器，同时将制动端向外拉出。注意手要始终握住绳索的制动端。
6.5-坠落的制动（图7.3）。单手或两只手紧紧握住绳索的制动端，并下压。注意！Be Up不能自动制停绳索，保护者必须始终控制住绳索的制动端。
6.5-下放攀爬者（图7.4）。两只手紧紧握住绳索，两只手交替给绳将攀爬者下放。
7）调节制动力。
Be Up有两个制动力模式：标准制动模式（图6.1）和低摩擦力模式（图6.2），在大部分情况下建议使用标准的制动模式（更大的制动效果）。低摩擦力模式时（更小的制动效果）可以用于低重量的攀爬者，大直径绳索或起毛，潮湿，结冰的绳索等。
8）顶绳保护。
注意！始终握住绳索的制动端。
8.1-安装（图8.1）。按照6.1的部分安装，并按照6.2的建议进行。
8.2-保护（图8.2）。拉攀爬端的绳索将绳索送入保护器，同时将制动端向外拉出，攀爬者边爬升边收绳。
9）下降。
下降前必须：将自己通过挽索与保护站相连；准备好下降的绳索，绳尾打结，绳索没有发生缠绕；在绳索上打抓结并且使用丝扣门锁将其与安全带相连。
9.1-安装。将主锁与挽索相连后，将主锁与Be Up限定钢缆相连。将绳环安装在Be Up保护器的B部分中，按照图示3-4-5安装，并用主锁套住绳环（图9.1）。关闭锁门。
9.2-收紧/打开挽索。让抓结受力（图9.2），将体重放到绳索上。一只手握住绳索的制动端，然后取下挽索连接（图9.3）。
9.3-下降（图9.4）。一只手控制抓结，防止其锁住，另一只手将绳索送入下降器中控制下降的速度。
10）保护1或2名跟攀。
注意！始终握住绳索的制动端并且时刻收紧。
10.1-安装。使用宽边的HMS主锁连接顶部锚点，并与Be Up保护器的E孔相连。将绳环装入保护器的C部分中，按照图示7-8-14（图10.1）。将主锁与绳索和限定钢缆相连（图10.2）。关闭锁门。注意！确认攀爬者的绳索要在制动端的绳索上方，所有的部分都在E孔下方。
10.2-功能测试（图10.3）。下拉攀爬者一端的绳索，确认自锁系统能工作。
10.3-保护1或2名跟攀（图11.1-11.2）。两只手同时通过Be Up收跟攀的绳索。注意！如果路线末端是横渡路线，建议在尽量接近保护站的位置设置快挂，这样即使当一名跟攀已经悬挂在空中时，也能保证制动另一根绳索（图11.4）。
10.4-下放跟攀。使用Be Up能下放跟攀，即使在受力悬挂状态。在F孔中安装HMS主锁（图11.6）。一只手握住绳索的制动端，另一手上推F孔的主锁，这样能提供一个把手方便下放跟攀（图11.7）。注意！不要使用其他方式释放（扁带，辅绳等）。注意！始终握住绳索的制动端。
10.5-在一根绳索已经锁住的情况下释放另一根绳索（图11.8）。在锁住的绳索上打结（骡结加反手绳结备份）让其保持锁定，接下来按照10.4操作。
11）图例
领攀（图2.1）；跟攀（图2.2）；下降（图2.3）；手（图2.4）；锚点（图2.5）；坠落（图2.6）；休息（图2.7）。